

言
越
英
通
語

上

第七

二

S. Motono.

萬延庚申

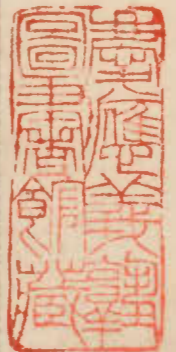
增訂

華英通語

快堂藏板

凡例

庚申之春余從某君航海至桑方西斯哥港適得清
人子卿所著華英通語一篇于在港清高仲夏歸馭
之後乃欲上梓以公諸同志為蓋子卿之舉素在由
外客之言語支離應接難通而著焉耳頃年我
皇國亦然開港已來蕃舶輻輳日加一日有司高賈
事管貿易者咸有通譯之急而刊行諸書能為其楮
杼者或鮮矣今也適得此篇乃宜譯寫以答國家之
急務而余學英語日猶淺矣素非其任也如子卿則
不然已抱命世之才而親炙英人之塾千瑳萬切是



左野常民

譯之務是以其著書音之與義雅正而着實莫毫可
間然矣但其所譯皆用其國字故學者自非諳支那
音者則縱令解其義弗能識其音也况賈豎牙儈之
輩乎此乃余所以甘淺陋而譯之也世之君子苟不
問其和譯之好否直就其原譯以探索其音義則其
弗為子卿者殆希矣

語中無和譯者或有 本邦全無名物者或雖適有
類似者以穩當未詳故不妄下譯

義譯主存英語之意故間有與原譯齟齬者然漢譯
亦未可保必無誤謬也看官勿慢罪和譯之杜撰

義譯之語不厭鄙俚勉用俗語且以國字書之者則
非啻為傭人不知丁字者亦欲為外客學我土音者
之一助耳

音譯國字內有小字者要急口低音口內讀之
ウワ附濁点者ブバ與ウワ之間音也
又字要急音與上字合讀之稍近於ン音而自有別

萬延元年庚申仲秋

福澤 範子園誌

新撰

...

...

...

...

...

...

...

蓋閩言之於文不可以行遠也惟言
語不相通也亦於我

朝柔遠有道外國商旅梯航而來

其絃譯輻輳第土音各區於方隅故
意氣每難于投契古其重譯有官

賤是故也吾友子卿溢學於英

人書塾女歷有年所凡英邦文字久
深切究恒慮華言英語不異北轍
南轅爰將日用應酬事款別類分門
輯成一帙名曰華英通語以公同好庶
幾閱是書女開卷燎然既熟究卷
中之聲韻復推類以盡其餘將見

應答如流絕無齟齬之苦言談相
人幾忘兩地之人誠堪為習語其之
津梁也夫

皆

咸豐乙卯蒲節後二日何紫庭序

目錄如左

天文類 地理類 人倫類 職分類 國寶類 五金類 玉石類 數目類 時節類 刑法類

紬緞類 布疋類 首飾類 顏色類 瓜菜類 藥材類 疾病類 茶葉類 通高類 食物類

酒名類 飛禽類 走獸類 魚蝦類 器用類 房屋類 百工類 菓子類 身體類 草木類

各埠類 船隻類 炮製類 寫字房什物類 粧扮類 工器類 房內物類 單字類 二字類 三字類

四字類 五字類 六字類 七字類 長句類 單式類

一 凡所傳之英語因我漢書或無此音故間有未能
畢肖者然有英字之可考亦不難於所悟蓋神而
明之存乎其人耳

一 凡漢字內有小字務於牙舌唇齒喉五音辨別清
楚方與英語相肖不然是差之毫釐而謬之千里
矣

一 凡漢字內有倪字者須以華人正音調之

一 凡相問之語必用此了字煞尾

一 凡用漢字註腳內有兩小字相連須要急口合讀
之此一定不易之法也學者其究心焉

H	u-	ai-	ku-	ku-	Hk	ai-
a	b	e	d	e	f	g
啞	嘆	施	呢	衣	鴨扶	之
H-k	ku-	ai-	ku-	H-k	H-k	H-k
h	i	j	k	l	m	n
亞治	埃	這	咖	啞倪	噤	相
ku-	u-	ku-	ku-	H-k	ku-	ku-
o	p	q	r	s	t	w
阿	卑	嚙	啞倪	啞時	的	大
ku-	ku-	H-k	ku-	ku-		
v	w	x	y	z		
噉	粒察	益時	歪	夷古		
A B C D E F G						
H I J K L M N						
O P Q R S T U						
V W X Y Z						

換米人之書

增言華英

火星
Mars.
孛時

火
星

天文類

土星
Saturn.
刹頓

土
星

天
Heaven.
啼墳

天

行星
Planet.
嚴蘭蝦

行
星

天
Celestial sphere.
施叱爹倪時味

天
球

風
Wind.
云

風

日
Sun.
申

日

雲
Cloud.
叩葵

雲

月
Moon.
們

月

雨
Rain.
倪噠合

雨

金星
Venus.
云拿時

金
星

虹
Rainbow.
倪噠摩合

虹

木星
Jupiter.
租必咿

木
星

雷
Thunder.
吞拿

雷

水星
Mercury.
孛嬌倪

水
星

佐野常民
圖書記

<p>くー之 Mail. 咻使</p>	<p>電 アラレ</p>	<p>ハナニハ Lightning. 礼寧</p>	<p>電 イナビカリ</p>
<p>ハヤク Ice. 埃時</p>	<p>冰 コマリ</p>	<p>ハート Air. 亞</p>	<p>氣 キ</p>
<p>クア Sleet. 時列</p>	<p>霰 ミツレ</p>	<p>ハクニ Weather. 喊咄</p>	<p>天氣 テンキ</p>
<p>クオニハクニ Halo of the sun. 虾罗珂呢申</p>	<p>日暈 ヒノカサ</p>	<p>クニ Dew. 呢要合</p>	<p>露 ツユ</p>
<p>クニ Star. 時咄</p>	<p>星宿 ホシ</p>	<p>クニ Fog. 霍</p>	<p>霧 キリ</p>
<p>ハク Light. 礼咄地</p>	<p>光 アカリ</p>	<p>クニ Mist. 味時地</p>	<p>霞 カスミ</p>
<p>ハクニハクニ Eclipse of the moon. 衣叔獵舌珂呢們</p>	<p>月虧 ガツシヨク</p>	<p>クニハクニ Hoarfrost. 呵了文呢時</p>	<p>霜 シモ</p>
<p></p>	<p></p>	<p>クニ Snow. 時娜</p>	<p>雪 ユキ</p>

1

曾丁
華
英
通
語

地
理
類

<p>カ一ク <i>Cape.</i> 急</p>	<p>土 角 ミ カ キ</p>	<p>地 理 類</p>	
<p>ク一ク <i>Coast.</i> 歌 時 地</p>	<p>海 濱 ハ マ</p>	<p>地球 <i>Earth.</i> 亞 士</p>	<p>地</p>
<p>ク一ク <i>Mountain.</i> 啞 喚 顛</p>	<p>山 嶽 ヤ マ</p>	<p>地球 <i>Terrestrial Sphere.</i> 啞 喚 時 地 兀 亞 時 啡</p>	<p>地 球</p>
<p>ク一ク <i>Plain.</i> 囉 連</p>	<p>平 原 ハ ラ</p>	<p>海 面 圖 <i>Chart.</i> 札 地</p>	<p>海 面 圖</p>
<p>ク一ク <i>Ocean &c.</i> 啊 呂 等 類</p>	<p>洋 ナ ダ</p>	<p>大 洲 <i>Continent.</i> 干 顛 啤</p>	<p>大 洲</p>
<p>ク一ク <i>The Atlantic.</i> 呢 壓 蘭 的</p>	<p>大 西 洋 タイ セイ カイ</p>	<p>海 島 <i>Island.</i> 埃 喃</p>	<p>海 島</p>
<p>ク一ク <i>The Pacific.</i> 呢 巴 施 拂</p>	<p>太 平 洋 タイ ハイ カイ</p>	<p>土 股 <i>Peninsula.</i> 边 啤 些 拉</p>	<p>土 股</p>
<p>ク一ク <i>The Indian.</i> 呢 烟 呢 恩</p>	<p>印 度 洋 イン ド カ</p>	<p>土 腰 <i>Isthmuse.</i> 衣 時 嗎 時</p>	<p>土 腰</p>

〇々 <i>Mill.</i> 希俛	崗 <small>ヲカ</small>	<small>ク*</small> <small>ト々々々</small> <i>The Arctic &</i> 呢 亞的	北 <small>ホク カイ</small> 冰 <small>ク カイ</small> 洋
〇々 <small>ク々々々</small> <i>Mill country.</i> 希俛 介地允	山 <small>ヤマ</small> 地 <small>チ</small>	<small>ク*</small> <small>ク々々々</small> <i>The Antarctic.</i> 呢 恩啲的	南 <small>ナン</small> 冰 <small>ク カイ</small> 洋
<small>〇々</small> <small>ク々々々</small> <i>Flat country.</i> 父喙 介地允	平 <small>ヒラ</small> 地 <small>チ</small>	<small>ハ一</small> <i>Sea.</i> 施	海 <small>ウミ</small>
<small>〇々</small> <small>ク々</small> <small>ク々</small> <i>Barren land.</i> 孖 噠 喃	荒 <small>ヤ</small> 地 <small>チ</small>	<small>〇々</small> <small>ハ</small> <i>Gulf.</i> 呀 俛 乎	海 <small>ウミ</small> 股 <small>エ</small>
<small>〇々</small> <small>ク々</small> <i>Rich land.</i> 兜 列 喃	肥 <small>コ</small> 地 <small>チ</small>	<small>ハ一</small> <i>Bay.</i> 咩	海 <small>ウミ</small> 灣 <small>ウミ</small>
<small>〇々</small> <small>ク々</small> <small>ク々</small> <i>Desert place.</i> 呢 刹 啤 尤 特	野 <small>ア</small> 地 <small>チ</small>	<small>ク々</small> <small>ハ一</small> <i>Strait.</i> 時 參 列	海 <small>ウミ</small> 腰 <small>ト</small>
<small>〇々</small> <small>ク々</small> <i>Paddy land.</i> 乜 呢 喃	水 <small>ミ</small> 田 <small>ツ</small> 地 <small>チ</small>	<small>ハ一</small> <small>ク</small> <i>Lake.</i> 叻 忌	湖 <small>ウミ</small>
<small>〇々</small> <i>City.</i> 施 啲	城 <small>トク ロイ シヨカ</small>	<small>ハ一</small> <small>ク</small> <i>River.</i> 兜 花	河 <small>カハ</small>

增丁
類

<p>ノ一ハ <i>Voyage.</i> 噉爺噉</p>	<p>水路 クミ チ</p>	<p>ノノノ <i>Town.</i> 兜噉</p>	<p>邑 トクワイ シヨウ カ</p>
<p>ロ一ニ <i>Road by land.</i> 兒津咪噉</p>	<p>陸路 クガ チ</p>	<p>ノノノ <i>District.</i> 呢時的叻</p>	<p>郡 コホリ</p>
<p>ノノ <i>Tide.</i> 低回</p>	<p>潮汐 シ ミ</p>	<p>ノノノ <i>Village.</i> 威叻噉</p>	<p>村 ムラ</p>
<p>ノノノ <i>Slack water.</i> 時噉噉</p>	<p>水慢 ミ ド</p>	<p>ノノノ <i>Capital.</i> 急必叻倪</p>	<p>都 ミヤコ</p>
<p>ノ一ニ <i>Shoal water.</i> 梳倪噉</p>	<p>水淺 アサ リ</p>	<p>ノノノ <i>County.</i> 鳩噉</p>	<p>府 シハイ シヨ</p>
<p>ノノノ <i>Fountain.</i> 啗噉顛</p>	<p>泉 イヅミ シ</p>	<p>ノノノ <i>Country.</i> 介地兀</p>	<p>村鄉 サト</p>
<p>ノ一ニ <i>Road or way.</i> 兒津相噉</p>		<p>ノ一ニ <i>Road or way.</i> 兒津相噉</p>	<p>衢 マチ</p>
		<p>ノ一ニ <i>High way.</i> 噉噉</p>	<p>官路 ホンヤウ チ</p>

<p>King. 京</p>	<p>候王 ワウ</p>	<p>職分類</p>	
<p>Queen. 后 結烟合</p>	<p>皇后 キサキ</p>	<p>Official Titles. 河啡施了俛低啣俛時</p>	<p>職分名目 ヤクメイ</p>
<p>Prince. 啞 兒 時</p>	<p>太子 ワカトノ</p>	<p>Duke. 怙</p>	<p>公 コウ</p>
<p>Princess. 啞 兒 些 時</p>	<p>公主 ヒメギミ</p>	<p>Marquis. 仔 嘍 時</p>	<p>候 コウ</p>
<p>Courtier. 嘴 啲</p>	<p>侍朝臣 キンジユヤク</p>	<p>Count. 鳩 喚</p>	<p>伯 ハク</p>
<p>Imperial guard. 啞 吧 兒 了 啞</p>	<p>護衛 カクモロケイゴ</p>	<p>Earl. 亞 俛</p>	<p>子 シ</p>
<p>Prime minister. 啞 兒 啞 晚 尼 時 啞</p>	<p>冢宰 ササキ</p>	<p>Baron. 仔 兒 啞</p>	<p>男 ダン</p>
<p>Great assistant. 啞 兒 了 施 士 丹</p>	<p>冢相 ササキ</p>	<p>Emperor. 啞 吧 兒 啞</p>	<p>皇帝 ミカドテンシ</p>

<p>Commissioner. 咁嘆荀哪</p>	<p>欽差</p>	<p>Chief of the literati. 啞父珂父尼列咁列啞</p>	<p>狀元</p>
<p>Colonel 哥喻尼倪</p>	<p>副將</p>	<p>Governor. 呀吟哪</p>	<p>制臺 <small>アギヤウ</small></p>
<p>Colonel of a regiment. 哥倫尼倪珂父亞兀兼晚</p>	<p>協臺</p>	<p>Treasurer. 咁兜兒蘇兒答</p>	<p>布政司</p>
<p>Chancellor of state. 贊施拉珂父士</p>	<p>學士</p>	<p>Protector. 啞兒的咁</p>	<p>鎮臺</p>
<p>Chancellor 贊施拉</p>	<p>翰林</p>	<p>Chief examiner. 啞父益三晚哪</p>	<p>主考</p>
<p>President. 晚呖舌喚</p>	<p>監督</p>	<p>Judge. 啞治</p>	<p>按察司 <small>メツク</small></p>
<p>Prefect. 晚呖噤</p>	<p>知縣 <small>ダイカン</small></p>	<p>Admiral. 啞咪兒拉倪</p>	<p>水司提督 <small>グシツダウ</small></p>
<p>Director. 坭叻咁</p>	<p>主事</p>	<p>Traitor. 咁咁咁</p>	<p>奸臣</p>

提督	Major-general. メージョーネン ジョーネン 嗎咄 毡哪拉	領事官	Consul. セヌネーリヲヌ	干梳便
官府	Officers. フェンロムン 珂啡沙	把總	Centurion. セヌネーリヲヌ	慎嗒先恩
文官	Civil officers. シビルオフィサーズ 施噉便 珂啡沙	狀師	Lawyer. ローヤー 噉 地	加嘞
武官	Military officers. ミリタリーオフィサーズ 噉先咄九 珂啡沙	書辦	Clerk クラーク 加 嘞	Great person. グレートパーソン 呀 嚳 吧 日
郡官	Localmagistrate. ローカлмаグיס્ટラート 洛加便呀之士咄列	大夫	Assistant. アシスタント 了 施 時 丹	Police runner. ポリスランナー 坡 先 時 噉 嚳 拿
守備	Captain. キャプテン 急 噉	佐堂	Police runner. ポリスランナー 坡 先 時 噉 嚳 拿	梳 噉
水師官	Naval officers. ネーバルオフィサーズ 尼 噉 便 珂 啡 沙	差役	Police runner. ポリスランナー 坡 先 時 噉 嚳 拿	梳 噉
師爺	Interpreter. インタプリター 烟 咄 啤 喇 咄	兵卒	Police runner. ポリスランナー 坡 先 時 噉 嚳 拿	梳 噉

曾
丁
桂
上
大
角
唇
唇
倫
類
五

類倫人

シノム之
General.
毡哪馨

将
軍
タイ
シヤク

ノ一ノクニ
Parents.
巴噠時

父
母
フタ
ヲヤ

ハ一ノキニ
Father.
花叮

父
チ

ノ一ノキニ
Mother.
孖叮

母
ハ

ノハノキニ
Brothers.
嘛啦叮時

兄
弟
ケウ
ダイ

ハノキニ
Brethren.
嘛兒答士兒連

同會
兄弟
ケウ
ダイ
ドモ

ハノキニ ハノキニ
Elder brother &
亞便拿嘛啦叮

兄
ニ

マノキニ ハノキニ
Younger brother.
映呀嘛啦叮

弟
オ
ト
ヲ
ト

<p>ノベト Stephen. 尼 嚙</p>	<p>姪<small>オイ</small></p>	<p>ハシシノ Children. 之 倪 拿 倪 連</p>	<p>子<small>コ</small> 女<small>メ</small></p>
<p>ニ一 Niece. 妮 時</p>	<p>姪<small>メ</small> 女<small>イ</small></p>	<p>マ一 Male. 咩 倪</p>	<p>男<small>オトコ</small></p>
<p>ハシシノ Grandchild. 呀 嚙 齋 倪</p>	<p>孫<small>マゴ</small></p>	<p>メ一 Female. 啡 咩 倪</p>	<p>女<small>メ</small></p>
<p>ハシシノ Missband. 呷 時 吹</p>	<p>丈<small>ヲ</small> 夫<small>ツト</small></p>	<p>ソ一 Son. 新</p>	<p>子<small>ウコ</small></p>
<p>ハシシノ Wife. 威 父</p>	<p>妻<small>ツマ</small></p>	<p>メ一 Daughter. 那 咩</p>	<p>女<small>メ</small></p>
<p>ハシシノ Son in law. 申 烟 嘍</p>	<p>女<small>ム</small> 婿<small>コ</small></p>	<p>ハシシノ Grandfather. 呀 倪 蘭 花 咩</p>	<p>祖<small>チ</small> 父<small>イ</small></p>
<p>ハシシノ Maternal uncae. 呀 咩 拿 倪 嚙 倪</p>	<p>舅<small>ヲ</small> 父<small>ジ</small></p>	<p>ハシシノ Grandmother. 呀 倪 蘭 呀 咩</p>	<p>祖<small>チ</small> 母<small>イ</small></p>
<p>ハシシノ Wife. 威 招 亞</p>	<p>鰥<small>ヤモヲ</small> 夫<small>ヲコ</small></p>	<p>ハシシノ Sisters. 施 時 咩 時</p>	<p>姉<small>イモ</small> 妹<small>イ</small></p>

曾丁...

人倫類

六

<p>窃父 <i>Thief.</i> 响父</p>	<p>賊子 ススビト</p>	<p>威撈 <i>Widow.</i> 威撈</p>	<p>寡婦 ヤモノコケ</p>
<p>强盗仔 <i>Robber.</i> 响答仔</p>	<p>小手 ススビト</p>	<p>父替 <i>Friend.</i> 父替</p>	<p>朋友 トモダチ</p>
<p>强盗 <i>Pirate.</i> 响答</p>	<p>海賊 カイゾク</p>	<p>商业代理人 <i>Commercial agent.</i> 响答些仔 亞毡</p>	<p>大班 ダバ</p>
<p>警察 <i>Policeman.</i> 坡元時</p>	<p>差役 サハヤク</p>	<p>万拿口 <i>Mandarin.</i> 万拿口</p>	<p>府官 ヤクニン</p>
<p>卑嘍 <i>Pilot.</i> 卑嘍</p>	<p>带水 ミヅヲサセ</p>	<p>跌渣 <i>Teacher.</i> 跌渣</p>	<p>先生 センセイ</p>
<p>商人 <i>Merchant.</i> 仔毡</p>	<p>商人 アキンド</p>	<p>罗压喊沙 <i>Law adviser.</i> 罗压喊沙</p>	<p>师爷 シヤ</p>
<p>响答那 <i>Comprador.</i> 响答那</p>	<p>买办 カイモノカタ</p>	<p>非施日又日 <i>Physician, doctor.</i> 非施日又日 响答那</p>	<p>医生 イシヤ</p>
<p>爹布伙 <i>Table boy.</i> 爹布伙</p>	<p>事仔 コトカ</p>	<p>挖口 <i>Washer.</i> 挖口</p>	<p>看更伙 バンニン</p>

<p>ノムキ一之ノ一ム <i>Female slave.</i> 啡嗎倪時呢父</p>	<p>妹 仔</p>	<p>ノシム <i>Cook.</i> 谷</p>	<p>厨 子</p>
<p><i>Shroff.</i> 士 儂 父</p>	<p>看 銀 者</p>	<p>Cooly. 姑 元</p>	<p>管 店</p>
<p>中 川 十 十 十 十 十 十 <i>Money changer.</i> 敢 呢 毡 撞</p>	<p>找 銀 者</p>	<p>Groom. 呀 儂 答</p>	<p>馬 夫</p>
<p>ミ ン ン ン ン <i>Miss, lady.</i> 味 時 或 日 呢</p>	<p>姑 娘</p>	<p>Porter. 坡 打</p>	<p>門 公</p>
<p>ベグガ <i>Peggan.</i> 覓</p>	<p>乞 兒</p>	<p>Chair bearer. 遮 了 嗎 儂 答</p>	<p>輪 夫</p>
<p>Captain. 急 頓</p>	<p>船 主</p>	<p>Nurse. 拿 時</p>	<p>奶 媽</p>
<p>Chiefman. 啖 父 喊</p>	<p>伙 長</p>	<p>Gardener. 呀 喚 拿</p>	<p>園 公</p>
<p>Peconoma te. 昔 根 喊</p>	<p>次 伙</p>	<p>Slave. 時 呢 父</p>	<p>奴 僕</p>

此言...

<p>インキーパー <i>Indicaper.</i> 烟 叔 巴</p>	<p>店主 タカキナシ</p>	<p>カーペーパー <i>Thurmat.</i> 捷 喊</p>	<p>終 伙 オキナシ</p>
<p>ランドロア <i>Landroa.</i> 喃 唯</p>	<p>地主 ヂサシ</p>	<p>ペンカム <i>Penster.</i> 巴 沙</p>	<p>船 馬 字 オキナシ</p>
<p>ノロパンキー <i>Robtkeeper.</i> 標 叔 巴</p>	<p>舗 主 ミセノシ</p>	<p>ヒクハロー <i>Engineer.</i> 烟 毡 拿</p>	<p>絞 車 者 オキナシ</p>
<p>ボケガ <i>Digger.</i> 尾 野</p>	<p>土 工 ミカホリ</p>	<p>ヒムヤ <i>Shelmerman.</i> 啼 咻 嚮</p>	<p>舵 工 オキナシ</p>
<p>ポールタル <i>Solter.</i> 坡 倪 時</p>	<p>賣 鶏 倭 トリヤ</p>	<p>バクムダー <i>Shoolmaster.</i> 時 姑 倪 孫 時 時</p>	<p>師 傳 シセイ</p>
<p>フォーチュン <i>Fortune-teller.</i> 科 咄 參 拉</p>	<p>占 卦 先 ウラナヒ</p>	<p>コロー <i>Popil.</i> 来 車 倪</p>	<p>徒 弟 ヂベ</p>
<p>オフビール <i>Offbeils.</i> 珂 啡 些 倪</p>	<p>仕 賃 シヤ</p>	<p>リーグ <i>Lequin.</i> 冷 喉 痔</p>	<p>通 事 ツカシ</p>
<p>ホスバ <i>Miskaman.</i> 虾 時 鬱 晚</p>	<p>農 業 ヒナシ</p>	<p>スナ <i>Stata.</i> 時 瀉 啞</p>	<p>管 事 バントカ</p>

<p>國寶類</p>	<p>Merchantis. 時溺毡仔</p>	<p>工 シヨクニン</p>
<p>Precious metal. 時滅些兀哏</p>	<p>寶具 タカヲガ子</p>	<p>Merchantis. 時毡仔</p>
<p>Gold. 哏俛</p>	<p>金 キン</p>	<p>商 アキンド</p>
<p>Silver. 哏花</p>	<p>銀 ギン</p>	
<p>Copper coin. 哏相 巴急</p>	<p>銅錢 アガ子セン</p>	
<p>Current money. 哏吹 連加</p>	<p>行錢 ツウヨウキン</p>	
<p>Piece silver. 哏花 施施</p>	<p>紋銀</p>	
<p>Ancient coin. 哏相 皇恩</p>	<p>古錢 コセン</p>	

曾丁庄
尖角
音

國寶類

<p>₹ Rupee. 現券 呢</p>	<p>爐 啤</p>	<p>₹ Tribute eagle money. 地獵 遞衣 呀俛 咬呢</p>	<p>貢 鷹銀</p>
<p>£ Shilling. 施 冷</p>	<p>錢 八</p>	<p>£ Single eagle money. 星 呀俛 水呀俛 文呢</p>	<p>單 鷹銀</p>
<p>₪ Six pence. 昔時 辺時</p>	<p>八 分</p>	<p>₪ Four III money. 科 工 文呢</p>	<p>四 工銀</p>
<p>₹ One penny. 温 辺呢</p>	<p>辺 呢</p>	<p>₹ Beautiful tribute money. 嗲 啲夫 俛喋 獵 遞文呢</p>	<p>考 貢銀</p>
<p>₹ Cent 先 地</p>	<p>先 士</p>	<p>₹ Spanish dollar. 時 班 呢 吐 挪 拉</p>	<p>唐 銀</p>
<p>₹ Half cent. 蝦父 先地</p>	<p>半 先士</p>	<p>₹ Mexican dollar. 覓 施 斤 挪 拉</p>	<p>鷹 銀</p>
<p>₹ Tael. 啲 亞 俛</p>	<p>兩</p>	<p>₹ One dollar. 温 挪 拉</p>	<p>一 員銀</p>
<p>₹ Mace, Candareen. 嗎 時 奸 拿 噠</p>	<p>錢 分</p>	<p>₹ Half a dollar. 蝦父 亞 挪 拉</p>	<p>半 員銀</p>

<p>カハクハナ ナンニ <i>White copper.</i> 喊咽急巴</p>	<p>白銅 <small>ハクドウ</small></p>	<p>五金類</p>	
<p>ナツラク <i>Copperas.</i> 急巴拉吐</p>	<p>青礬 <small>リョクバン</small></p>	<p>アロニク <i>Arsenic.</i> 啞唳喇</p>	<p>砒霜 <small>ヒセキ</small></p>
<p>ハニ <i>Gold.</i> 哦倪</p>	<p>金罍 <small>キンゴ</small></p>	<p>ブラック <i>Black lead.</i> 嘛勒唳</p>	<p>黑鉛 <small>クワダ</small></p>
<p>ハニニク <i>Gold dust.</i> 哦倪唳吐</p>	<p>金水 <small>キンスイ</small></p>	<p>ブラス <i>Brass leaf.</i> 嘛啦吐兀等</p>	<p>銅簿 <small>ドウボ</small></p>
<p>ハニニク <i>Gold leaf.</i> 哦倪唳等</p>	<p>金竹簿 <small>キンバク</small></p>	<p>シナ <i>Cinnabar.</i> 先拿孖</p>	<p>硃砂 <small>シユ</small></p>
<p>アイロ <i>Iron.</i> 埃喻</p>	<p>鉄罍 <small>テツゴ</small></p>	<p>アッシュ <i>Cinder.</i> 先拿</p>	<p>鉄屎 <small>テツク</small></p>
<p>マラカイト <i>Malachite.</i> 孖勒躋目</p>	<p>鉛皿 <small>レン</small></p>	<p>カハクハナ <i>Copper.</i> 急巴</p>	<p>銅罍 <small>ドウゴ</small></p>
<p>ミニウム <i>Minium.</i> 晒尼奄</p>	<p>鉛粉 <small>レンコ</small></p>	<p>サルファイト <i>Sulphate of copper.</i> 沙倪啤咧呵急巴</p>	<p>膽樹石 <small>タンジュ</small></p>

<p>Block tin. 嘛絡顛</p>	<p>斗 錫</p>	<p>Aspiment. 呵啤吹</p>	<p>雄 黃</p>
<p>Verdigrise 嘩啲呀兀時</p>	<p>銅 綠</p>	<p>Pyrite. 啤嚟啲</p>	<p>青 蒙 石</p>
<p>Vermillion. 嘩味兀安</p>	<p>硃 硃</p>	<p>Quicksilver. 陳施兒花</p>	<p>水 銀</p>
<p>Sublimate of mercury. 濕嘛嘛七呵父嗎加兀</p>	<p>輕 粉</p>	<p>Rust of iron. 兒拉時呵父埃喻</p>	<p>鐵 鏽</p>
<p></p>	<p></p>	<p>Smalt. 士嘩兒地</p>	<p>大 青</p>
<p></p>	<p></p>	<p>Spelter. 士啤兒啲</p>	<p>白 鉛</p>
<p></p>	<p></p>	<p>Steel. 士啲兒</p>	<p>鋼</p>
<p></p>	<p></p>	<p>Peart or tin. 票啲顛顛</p>	<p>錫</p>

曾
一
大
通
字
五
金
類

九

<p>ナフタ <i>Naptha.</i> 衲他</p>	<p>石^ナ漆^フ</p>	<p>類石玉</p>	
<p>H^ニゲ <i>Agate.</i> 亞 噤</p>	<p>白^シ瑪^ロ瑙^メ</p>		
<p>コルニアン <i>Cornelian.</i> 哥 呢 喻</p>	<p>紅^ア瑪^カ瑙^メ</p>	<p>ヤド <i>Jade.</i> 隙</p>	<p>玉^タ</p>
<p>クリスタル <i>Crystals of alum.</i> 加 札 時 咄 時 坂 亞 林</p>	<p>鏡 礬</p>	<p>ダイヤモンド <i>Diamond.</i> 坭 們</p>	<p>金^コ鋼^ン石^ゴ</p>
<p>アルム <i>Alum.</i> 噉 孛</p>	<p>白^シ礬^ヤ</p>	<p>エメリー <i>Emery.</i> 厭 嗎 兀</p>	<p>鑽 石</p>
<p>アンバー <i>Amber.</i> 亞 林</p>	<p>琥^コ珀^ハ</p>	<p>フリント <i>Flint.</i> 父 噠</p>	<p>火^ヒ石^ウ</p>
<p>ボラックス <i>Borax.</i> 摩 嘍 時</p>	<p>硼^ホ砂^ウ</p>	<p>ギプサム <i>Gypsum.</i> 噤 心</p>	<p>石 羔</p>
<p>ブリムストーン <i>Brimstone.</i> 嘛 廉 時 頓</p>	<p>琉^イ璜^ワ</p>	<p>リムストーン <i>Limestone.</i> 礼 厭 時 頓</p>	<p>粉^ワ石^ン</p>

地 言 幸 矣 近 言

類目數

珊瑚
Coral
哥 俛 拉 合 俛

珊 瑚
サンゴ
ヂユ

One.
温

1

ヒトツ。イチ

Two.
都

2

フタツ。ニ

Three.
地 簾

3

ミツ。サン

Four.
科

4

ヨツ。シ

Five.
輝 乎

5

イツ。ゴ

Six.
昔 時

6

ムツ。ロク

Seven.
些 焚

7

ナツ。シチ

十六 16 <i>Sixteen.</i> 昔時類	十六 <small>シ フ ロ ク</small>	八 8 <i>Eight.</i> 答類	八 <small>ヤ ツ ノ ハ チ</small>
十七 17 <i>Seventeen.</i> 此焚類	十七 <small>シ フ レ チ</small>	九 9 <i>Nine.</i> 乃答類	九 <small>ノ ソ ツ ク</small>
十八 18 <i>Eighteen.</i> 噓類	十八 <small>シ フ ハ チ</small>	十 10 <i>Ten.</i> 類	十 <small>ト ラ シ フ</small>
十九 19 <i>Nineteen.</i> 乃答類	十九 <small>シ フ ク</small>	十一 11 <i>Eleven.</i> 永元云	十一 <small>シ フ イ チ</small>
二十 20 <i>Twenty.</i> 都温啲	二十 <small>ニ シ フ</small>	十二 12 <i>Twelve.</i> 都喊俛乎	十二 <small>シ フ ニ</small>
三十 30 <i>Thirty.</i> 噓啲	三十 <small>サ ン シ フ</small>	十三 13 <i>Thirteen.</i> 捷類	十三 <small>シ フ サ ン</small>
四十 40 <i>Forty.</i> 科啲	四十 <small>シ フ シ フ</small>	十四 14 <i>Fourteen.</i> 科類	十四 <small>シ フ シ レ</small>
五十 50 <i>Fifty.</i> 啡乎啲	五十 <small>ゴ シ フ</small>	十五 15 <i>Fifty.</i> 啡乎類	十五 <small>シ フ ゴ</small>

會
丁
定
大
角
五
類
數
目
類

<p>1000000 <i>One million</i> 或 温 美 倫 或</p>	<p>一兆 ヒヤクマン</p>	<p>ハチジウ 60 <i>Sixty.</i> 昔 時 啲</p>	<p>六十 ロクジフ</p>
<p>1000000 <i>Ten laos.</i> 顛 勒 時</p>	<p>同上</p>	<p>チチジウ 70 <i>Seventy.</i> 也 焚 啲</p>	<p>七十 シチジフ</p>
<p>10000000 <i>Ten millions.</i> 顛 嘆 仁 時</p>	<p>京 セシマン</p>	<p>ハチハチ 80 <i>Eighty.</i> 壹 啲</p>	<p>八十 ハチジフ</p>
<p>One hundred laos. 温 痕 地 結 勒 時</p>	<p>同上</p>	<p>チチチウ 90 <i>Ninety.</i> 乃 啲</p>	<p>九十 クジフ</p>
<td data-bbox="396 1132 499 1285"> <td data-bbox="499 1132 860 1285"> <p>100 <i>One hundred.</i> 温 喉 地 咧</p> </td> <td data-bbox="860 1132 970 1285"> <p>一 ヒヤク</p> </td> </td>	<td data-bbox="499 1132 860 1285"> <p>100 <i>One hundred.</i> 温 喉 地 咧</p> </td> <td data-bbox="860 1132 970 1285"> <p>一 ヒヤク</p> </td>	<p>100 <i>One hundred.</i> 温 喉 地 咧</p>	<p>一 ヒヤク</p>
<td data-bbox="396 1285 499 1447"> <td data-bbox="499 1285 860 1447"> <p>1000 <i>One thousand</i> 温 兜 目</p> </td> <td data-bbox="860 1285 970 1447"> <p>一 セン</p> </td> </td>	<td data-bbox="499 1285 860 1447"> <p>1000 <i>One thousand</i> 温 兜 目</p> </td> <td data-bbox="860 1285 970 1447"> <p>一 セン</p> </td>	<p>1000 <i>One thousand</i> 温 兜 目</p>	<p>一 セン</p>
<td data-bbox="396 1447 499 1608"> <td data-bbox="499 1447 860 1608"> <p>10000 <i>Ten thousand.</i> 顛 兜 目</p> </td> <td data-bbox="860 1447 970 1608"> <p>一 マン</p> </td> </td>	<td data-bbox="499 1447 860 1608"> <p>10000 <i>Ten thousand.</i> 顛 兜 目</p> </td> <td data-bbox="860 1447 970 1608"> <p>一 マン</p> </td>	<p>10000 <i>Ten thousand.</i> 顛 兜 目</p>	<p>一 マン</p>
<td data-bbox="396 1608 499 1780"> <td data-bbox="499 1608 860 1780"> <p>100000 <i>One hundred thousand.</i> 温 痕 地 咧 兜 目 時</p> </td> <td data-bbox="860 1608 970 1780"> <p>一 フマン</p> </td> </td>	<td data-bbox="499 1608 860 1780"> <p>100000 <i>One hundred thousand.</i> 温 痕 地 咧 兜 目 時</p> </td> <td data-bbox="860 1608 970 1780"> <p>一 フマン</p> </td>	<p>100000 <i>One hundred thousand.</i> 温 痕 地 咧 兜 目 時</p>	<p>一 フマン</p>

8

<p>ハチグワツ August. 噁嫁時</p>	<p>ハチ 八月</p>	<p>時節類</p>	
<p>クワグワツ September. 濕咭仔</p>	<p>クワ 九月</p>	<p>サウグワツ January. 真大了元</p>	<p>正月</p>
<p>ジフグワツ October. 噁都仔</p>	<p>ジフ 十月</p>	<p>ニグワツ February. 沸不禮了元</p>	<p>二月</p>
<p>サイチクワツ November. 揸慶番仔</p>	<p>サイ 十一月</p>	<p>サンクワツ March. 仔治</p>	<p>三月</p>
<p>シフニグワツ December. 尼參仔</p>	<p>シフ 十二月</p>	<p>シクワツ April. 啞鑿</p>	<p>四月</p>
<p>ニチエウニチ Sunday. 新呢</p>	<p>ニチ 禮拜日</p>	<p>ゴクワツ May. 咩</p>	<p>五月</p>
<p>ゴクワツ Monday. 咁呢</p>	<p>ゴク 禮拜一</p>	<p>ロククワツ June. 津</p>	<p>六月</p>
<p>クワエウニチ Tuesday. 租時呢</p>	<p>クワ 禮拜二</p>	<p>シチクワツ July. 津丞</p>	<p>七月</p>

坊言...

夏 <i>Summer.</i> 心 存	夏 <small>ナツ</small>	星期三 <i>Wednesday.</i> 咭 呢 時 呢	禮 <small>スイ</small> 拜 <small>エホ</small> 三 <small>ニチ</small>
秋 <i>Autumn.</i> 呵 咭	秋 <small>アキ</small>	星期四 <i>Thursday.</i> 他 時 呢	禮 <small>ヒツ</small> 拜 <small>エウ</small> 四 <small>ニチ</small>
冬 <i>Winter.</i> 咭 咭	冬 <small>フユ</small>	星期五 <i>Friday.</i> 扶 咭 呢	禮 <small>キン</small> 拜 <small>エウ</small> 五 <small>ニチ</small>
時 <i>Hour.</i> 區 啞	時 <small>トキ</small> 辰 <small>キ</small>	星期六 <i>Saturday.</i> 失 咭 呢	禮 <small>ド</small> 拜 <small>エウ</small> 六 <small>ニチ</small>
日 <i>Day.</i> 呢	日 <small>ヒ</small>	一 個 禮 拜 <i>A week.</i> 亞 咭	一 <small>ヒト</small> 個 <small>マ</small> 禮 <small>ワリ</small> 拜
月 <i>Month.</i> 改 時	月 <small>ツキ</small>	安息日 <i>Sabbath day.</i> 濕 仔 熱 呢	安 <small>キウ</small> 息 <small>ヂツ</small> 日
年 <i>Year.</i> 喻	歲 <small>トシ</small>	四 季 <i>Four seasons.</i> 科 施 日 時	四 <small>シ</small> 季 <small>キ</small>
日 <i>Daytime.</i> 呢 低 嘍	日 <small>ヒ</small> 間 <small>ル</small>	春 <i>Spring.</i> 時 兵 玲	春 <small>ハル</small>

<p>ㄩㄨㄨㄨㄨㄨ ㄩㄨㄨ ㄩㄨㄨ</p> <p><i>Several days ago.</i></p> <p>些花啦 呢時啞哦</p>	<p>前 幾 日</p>	<p>ㄩㄨㄨㄨㄨㄨ</p> <p><i>Nighttime.</i></p> <p>坭 低 嘍</p>	<p>夜 間</p>
<p>ㄩㄨㄨㄨㄨㄨ ㄩㄨㄨ</p> <p><i>Tomorrow night.</i></p> <p>都 好 嘍 坭 地</p>	<p>明 晚</p>	<p>ㄩㄨㄨㄨㄨㄨ ㄩㄨㄨ ㄩㄨㄨ</p> <p><i>Today or this day.</i></p> <p>都 呢 或 日 呢 時 呢</p>	<p>是 日</p>
<p>ㄩㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨ</p> <p><i>Day after tomorrow night.</i></p> <p>呢 啞 扶 打 都 好 嘍 坭 地</p>	<p>後 晚</p>	<p>ㄩㄨㄨㄨㄨㄨ</p> <p><i>Tomorrow.</i></p> <p>都 好 嘍</p>	<p>明 日</p>
<p>ㄩㄨㄨㄨㄨㄨㄨ</p> <p><i>One month.</i></p> <p>温 捫</p>	<p>一 月</p>	<p>ㄩㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨ</p> <p><i>Day after tomorrow.</i></p> <p>呢 啞 扶 打 都 好 嘍</p>	<p>後 日</p>
<p>ㄩㄨㄨㄨㄨㄨㄨ</p> <p><i>This month.</i></p> <p>呢 時 改 時</p>	<p>本 月</p>	<p>ㄩㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨ</p> <p><i>After two days.</i></p> <p>啞 扶 打 都 呢 時</p>	<p>大 後 日</p>
<p>ㄩㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨ</p> <p><i>Last month.</i></p> <p>拉 時 改 時</p>	<p>前 月</p>	<p>ㄩㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨ</p> <p><i>Yesterday.</i></p> <p>喻 時 打 呢</p>	<p>昨 日</p>
<p>ㄩㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨ</p> <p><i>Next month.</i></p> <p>呢 時 改 時</p>	<p>下 月</p>	<p>ㄩㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨ</p> <p><i>Day before yesterday.</i></p> <p>呢 味 料 喻 時 打 呢</p>	<p>前 日</p>
<p>ㄩㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨ</p> <p><i>Two months ago.</i></p> <p>都 改 時 啞 哦</p>	<p>前 兩 月</p>	<p>ㄩㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨㄨ</p> <p><i>Two days ago.</i></p> <p>都 呢 時 啞 哦</p>	<p>前 兩 日</p>

地
言
年
通
語

<p>Mid-day. 嘜 呢</p>	<p>中日 マヒル 日</p>	<p>After three months. 啞扶打地兀改時</p>	<p>三月之後 ミツキノチ</p>
<p>Forenoon. 科 嘜</p>	<p>上午 ヒルマヘ</p>	<p>Several years ago. 些花拉嗲時亞噉</p>	<p>前幾年 シゴトシマヘ</p>
<p>Noontime. 嘜 低 嘜</p>	<p>正午 ヒルナキ</p>	<p>After many years. 啞扶打嗎尼噹時</p>	<p>過好多年 シゴトシノチ</p>
<p>After noon. 啞扶打 嘜</p>	<p>下午 ヒルスヤ</p>	<p>After a few years. 啞扶打啞黎哪時</p>	<p>過幾日 イチニシノチ</p>
<p>Midnight. 嘜 坭 地</p>	<p>中夜 ヨナカ</p>	<p>After a little while. 啞扶打啞咧都威倪</p>	<p>過吓添 スコシキテ</p>
<p>A rat. 亞 啞</p>	<p>子子</p>	<p>After three years. 啞扶打地兀哪時</p>	<p>三年之外 サンシノチ</p>
<p>A cow. 亞 鳩</p>	<p>丑 ウシ</p>	<p>Early. 哪兀</p>	<p>清早 ハヤク</p>
<p>A tiger. 亞 依 呀</p>	<p>寅 トラ</p>	<p>Late. 階 地</p>	<p>天晚 ヲソク</p>

<p>H 猪-ハ</p> <p>A boar.</p> <p>亞 嚙</p>	亥イ	<p>H 兔ハ</p> <p>A rabbit.</p> <p>亞 笠 噉</p>	卯ウ
<p>ハハハハ ハ-ハハ</p> <p>Spring season.</p> <p>時 兵 玲 施 臣</p>	春ハ 季ル	<p>H 龍ハ</p> <p>A dragon.</p> <p>亞 嗶 嘯 咩</p>	辰ツ
<p>ハハハハ ハ-ハハ</p> <p>Summer season.</p> <p>心 將 施 臣</p>	夏ナ 季ツ	<p>H 蛇ハ</p> <p>A snake.</p> <p>亞 時 噉</p>	巳ミ
<p>ハハハハ ハ-ハハ</p> <p>Autumnal season.</p> <p>呵 咄 尼 倪 施 臣</p>	秋ア 季キ	<p>H 馬ハ</p> <p>A horse.</p> <p>亞 奇 時</p>	午マ
<p>ハハハハ ハ-ハハ</p> <p>Winter season.</p> <p>云 打 施 臣</p>	冬カ 季ユ	<p>H 羊ハ</p> <p>A sheep.</p> <p>亞 噉</p>	未ヒ
		<p>H 猴ハ</p> <p>A monkey.</p> <p>亞 盞 機</p>	申ル
		<p>H 厨ハ</p> <p>A cook.</p> <p>亞 各 忌</p>	酉リ
		<p>H 犬ハ</p> <p>A dog.</p> <p>亞 噉</p>	戌イ

此言辛卯辰巳午未申酉戌

<p>Precept. 卑兀 陟特</p>	<p>戒勅 イハキカセ</p>	<p>刑法類</p>	
<p>Common law. 今 文 罗</p>	<p>恒例 チヤウレイ</p>	<p>General laws. 托拿拉罗時</p>	<p>名總列律 ヲキテ</p>
<p>Declaration. 呢忌危臣</p>	<p>告白 示即告 ミンコウ</p>	<p>Five modes of punishment. 輝父 抹時 刑父 實呢 時免</p>	<p>五刑</p>
<p>Affidavit. 亞拂呢呢</p>	<p>口供 イヒワケ</p>	<p>Ten great offences. 顛 呀列 刑分些時</p>	<p>十惡</p>
<p>Eight classes privileged to enjoy deliberation. 噠 加拉時些時, 卑兀 威叻折, 都 烟登呢 兀 仔 呢 臣</p>		<p>八議</p>	
<p>Plea or defence. 卑兀 又日 呢分時</p>	<p>訴狀 クジ</p>	<p>Summary. 心 仔 呢 答</p>	<p>竹籠單 シヤウランゴ</p>
<p>False accusation. 科悅時 兀 嬌些 臣</p>	<p>冤枉 ムシツ</p>	<p>Summons. 心 們 時</p>	<p>檄 ヨビダシ</p>
<p>Bride. 嘛礼喋</p>	<p>賄 同即也食 マイナ</p>	<p>Decree. 呢 忌兀</p>	<p>諭飭 ミヤウツクシキヤクミ</p>

<p>租 儂 允</p> <p>Jury.</p>	案	<p>儂 仔 允</p> <p>Robbery.</p>	為盜
<p>羅 烟 允 嬌 呢 臣</p> <p>Law or regulation.</p>	律例	<p>壓 孽 响 時 文</p> <p>Advertisement.</p>	賞帖
<p>喫 厄 嬌 些 臣</p> <p>An accusation.</p>	状子	<p>噉 羅 加 藍 嗎 臣</p> <p>Proclamation.</p>	告示
<p>必 响 臣</p> <p>Petition.</p>	稟	<p>都 令 滅 巴 撞 允</p> <p>To commit perjury.</p>	發假誓
<p>孽 响</p> <p>Warrant.</p>	票	<p>科 倪 時 威 厄 時</p> <p>False witness.</p>	假証
<p>捫</p> <p>Bond.</p>	欠单	<p>都 時 喊</p> <p>To swear.</p>	發誓
<p>步 路 父</p> <p>Proof.</p>	証據	<p>安 呢 呢 施 臣 柯 加 些 時</p> <p>On the decision of court.</p>	斷罪
<p>啤 連 响 乎</p> <p>Plaintiff.</p>	原告	<p>都 味 碗 跌</p> <p>To be wounded.</p>	受傷

<p>ハクニハク <i>Exhort.</i> 益斯多時</p>	<p>ムリドリ 勒索</p>	<p>シシヨハシ <i>To be banished.</i> 都味戀呢舌</p>	<p>ツイウニアラ 問徒</p>
<p>シキハ <i>Revenue.</i> 俾允 吟鳥</p>	<p>チン 錢糧</p>	<p>シキハクハク <i>To punish a fine.</i> 都奔呢士了輝烟</p>	<p>カリヤウライ 罰銀</p>
<p>シキハ <i>Register.</i> 俾允 撫時啣</p>	<p>キロク 冊籍</p>	<p>シハクシハク <i>To flog or to whip.</i> 都父咯又都 喋</p>	<p>タキバナシ 打竹騰</p>
<p>シキハク <i>Permission, leave.</i> 巴、味目又允父</p>	<p>ナニ 人情</p>	<p>シハク <i>To retard.</i> 都俾允 托</p>	<p>ホウビ 賞</p>
<p>シキハク <i>Report.</i> 俾允 砾</p>	<p>ヒヤキカキ 奏章</p>	<p>シキハク <i>Fiscal laws.</i> 咪時哥罗時</p>	<p>戸律</p>
		<p>シキハク <i>Dispatch.</i> 呢時啤拜</p>	<p>文書</p>
		<p>シキハク <i>Gazettes.</i> 呀舌 啣時</p>	<p>京抄</p>
		<p>シキハク <i>Records.</i> 俾允 葛時</p>	<p>フキ 文卷</p>

<p>ハハハニニ ナナナ <i>Changeable satin.</i> 噴遮布俛 刺類</p>	<p>閃<small>ド</small>緞<small>ン</small> 緞<small>ス</small></p>	<p>類 緞 紬</p>	
<p>ハハハニニ ナナナ <i>Flowered satin.</i> 乎婁亞結 刺類</p>	<p>局<small>カ</small>緞<small>タ</small> 緞<small>キ</small> 緞<small>ノ</small> 緞<small>シ</small> 緞<small>マ</small></p>	<p>ニニハ <i>Silk.</i> 熱 叻 忌</p>	<p>絲<small>キ</small> 緞<small>ヌ</small></p>
<p>ナニハナナ ナナナ <i>Crimson satin.</i> 忌 嚙 臣 刺類</p>	<p>呀<small>ヒ</small>嚙<small>ジ</small> 緞<small>ユ</small> 緞<small>ス</small></p>	<p>ロニニハ <i>Rau silk.</i> 俛 罗 熱 叻 忌</p>	<p>胡<small>キ</small> 絲<small>ヌ</small></p>
<p>ハナハニニ ナナナ <i>Figured satin.</i> 咩 呀 結 刺類</p>	<p>花<small>モ</small>緞<small>ヨ</small> 緞<small>ツ</small> 緞<small>キ</small> 緞<small>ノ</small> 緞<small>シ</small> 緞<small>マ</small></p>	<p>ニニハ <i>Lute string.</i> 喙 時 丁 玲</p>	<p>薄<small>ウ</small> 絹<small>ス</small> 緞<small>ギ</small> 緞<small>ヌ</small></p>
<p>ナナナ <i>Satin.</i> 刺 類</p>	<p>漢<small>シ</small>府<small>ユ</small> 緞<small>ス</small></p>	<p>ニニハ <i>Mixed lute string.</i> 覓 舌 喙 時 丁 玲</p>	<p>班<small>カ</small> 絹<small>タ</small> 緞<small>キ</small> 緞<small>ノ</small> 緞<small>キ</small> 緞<small>ヌ</small></p>
<p>ハナハニニ <i>Camlet.</i> 令 咧</p>	<p>線 緞</p>	<p>ハハハニニ <i>Flowered lute string.</i> 乎婁亞 喙 時 丁 玲</p>	<p>彩<small>カ</small> 絹<small>タ</small> 緞<small>キ</small> 緞<small>ノ</small> 緞<small>キ</small> 緞<small>ヌ</small></p>
<p>ハハハナナ <i>Black camlet.</i> 嘛 勒 令 咧</p>	<p>黑 線 緞</p>	<p>ハニニハ <i>Plain satin.</i> 啤 連 刺 類</p>	<p>素<small>ム</small> 緞<small>チ</small> 緞<small>ノ</small> 緞<small>シ</small> 緞<small>ス</small></p>
<p>ハハハニニ <i>Flowered pongee.</i> 乎婁亞 咧 邦 之</p>	<p>花 綉</p>	<p>ハニニハ <i>Striped satin.</i> 時 嚙 刺 類</p>	<p>柳<small>シ</small> 條<small>マ</small> 緞<small>ノ</small> 緞<small>シ</small> 緞<small>ス</small></p>

<p>シハシ ㄆㄨㄨㄢ <i>Sham sensham.</i> 沈 先 梳</p>	<p>沈 紬</p>	<p>ㄅㄨㄨㄢ <i>Pongee.</i> 邦 之</p>	<p>綢</p>
<p>ㄉㄨㄨㄢ <i>Crape.</i> 咖 兒 笠</p>	<p>綉 紗</p>	<p>ㄆㄨㄨㄢ ㄅㄨㄨㄢ <i>Ornamented pongee.</i> 呵 南 吹 跌 邦 之</p>	<p>錦 綢</p>
<p>ㄉㄨㄨㄢ <i>Lau &c.</i> 罗 等 類</p>	<p>熟 羅</p>	<p>ㄅㄨㄨㄢ ㄅㄨㄨㄢ <i>Stiff pongee.</i> 時 啲 乎 邦 之</p>	<p>生 綢</p>
<p>ㄅㄨㄨㄢ ㄉㄨㄨㄢ <i>Stiff lau.</i> 時 啲 乎 罗</p>	<p>生 羅</p>	<p>ㄅㄨㄨㄢ ㄅㄨㄨㄢ <i>Soft pongee.</i> 梳 乎 邦 之</p>	<p>熟 綢</p>
<p>ㄅㄨㄨㄢ ㄅㄨㄨㄢ <i>Damask silk.</i> 南 孖 時 忌 絲 叻</p>	<p>綾</p>	<p>ㄅㄨㄨㄢ ㄅㄨㄨㄢ <i>Reeled pongee.</i> 俛 簞 咧 邦 之</p>	<p>紡 綢</p>
<p>ㄅㄨㄨㄢ <i>Goose</i> 鴨 時</p>	<p>紗</p>	<p>ㄅㄨㄨㄢ ㄉㄨㄨㄢ <i>Rust colored sensham.</i> 峇 拉 時 哥 拉 列 先 梳</p>	<p>薯 莖 綢</p>
<p>ㄅㄨㄨㄢ <i>Bombastin.</i> 嗒 嗎 先</p>	<p>羽 紗</p>	<p>ㄅㄨㄨㄢ ㄅㄨㄨㄢ <i>Black sensham.</i> 嘛 勒 先 梳</p>	<p>黑 膠 綢</p>
<p>ㄅㄨㄨㄢ <i>Bombazettee.</i> 嗒 嗎 舌 啲</p>	<p>羽 紗 子</p>	<p>ㄅㄨㄨㄢ ㄅㄨㄨㄢ <i>Cotton sensham.</i> 葛 頓 先 梳</p>	<p>棉 紬</p>

坊言事立通語

曾丁圭
夫角
布足類

シハニシハ
Velvet.
噦 倪 拂

ビロウド
剪絨

クハニハ
Spring gauze.
時兵 鑿 噦 時

春紗

ハニハニ
Flannel.
乎 蘭 尼 倪

佛蘭絨

ハニハニ
Curtain gauze.
加 顛 噦 時

帳紗

ハニハニ
Long ell.
啣 亞 倪

嗶機

ハニハニ
Watered gauze.
噦 打 列 噦 時

響雲紗

ハニハニ
Baracan.
羽 嚙 奸

粗羽紗

ハニハニ
Coarse gauze.
哥 倪 時 噦 時

機紗

ハニハニ
Dutch camlet.
噦 治 令 咧

羽緞

ハニハニ
Figured crape.
拂 呀 列 咖 笠

花縞紗

ハニハニ
Sarcenet.
沙 先 噦

羽綾

ハニハニ
Embroidery.
噦 嘛 末 拳 元

顧繡

ハニハニ
Flax.
乎 囉 時

絨

ハニハニ
Yarn.
也 倫

棉紗

十七

<p>ハクハ Chints. 毡時</p>	<p>花^サ布^ラ</p>	<p>類疋布</p>	
<p>ハクハク Canras. 好花時</p>	<p>帆^ホ布^モ</p>	<p>ハロ一K Cloth. 哥羅絲</p>	<p>布^ラ ^レ^マ[。]^ク^シ^モ</p>
<p>ハクハク Gazette. 呀舌啲</p>	<p>京布</p>	<p>カ一ハ Calico. 加兀哥</p>	<p>洋^カ布^ナ</p>
<p>ナハハハ ハロ一K Nankeen cloth. 兼堅哥羅絲</p>	<p>紫花</p>	<p>ハハハ Dimity. 拈未啲</p>	<p>斜紋布</p>
<p>ハハハ ハロ一K Linnen cloth. 連喚哥羅絲</p>	<p>麻^ア布^サ</p>	<p>ハハハ ハロ一K Grass cloth. 呀使拉時哥羅絲</p>	<p>夏布</p>
<p>ハハハ Plush. 罷拉士</p>	<p>毛^ケ布^ラ</p>	<p>ハハハ ハロ一K Grass palate. 呀使拉時巴列</p>	<p>葛布</p>
<p>ハハハ ハロ一K Cotton cloth. 葛頗哥羅絲</p>	<p>棉^モ布^メ</p>	<p>ハ一K ハロ一K Coast cloth. 哥時哥羅絲</p>	<p>粗布</p>
<p>ハハハ ハロ一K Unbreached cloth. 思哪列啲哥羅絲</p>	<p>原色布</p>	<p>ハハハ ハロ一K Skin cloth. 輝烟哥羅絲</p>	<p>幼布</p>

抄言
抄言
抄言

首飾類

長クハシ
Bombasette.
 嚙嗎舌啲

羽布

HRDK
Apron.
 鴨布論

帷裙

長クハシ
Bonnet.
 瞞嫩

女帽

ハシ
Flat.
 吃

高帽

長クハシ
Bonnet ring.
 瞞嫩 髻

帽圈

クハシ
Strap.
 時踏髻

綁

長クハシ
Bonnet string.
 瞞嫩時丁髻

帽班

長クハシ
Button
 七頰

帽頂

長 ^ニ ハ ^ク 長 ^一 ニ <i>Button-hole.</i> 也 頤 奇 倪	鈕 ^ボ タ ^ン 扣 ^ア ナ ^テ	ヲ ^ク 一 ^名 ハ ^ク <i>Handbox.</i> 櫛 刺 士	帽 盒
ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ <i>Neckcloth.</i> 爾 哥 羅 時	頸 ^ユ 巾 ^リ マ ^キ	ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ <i>Leather boot.</i> 靴 他 抹 地	皮 靴
ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ <i>Pantaloon.</i> 班 叮 嚕	大 ^ハ 褲 ^カ マ ^マ	ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ <i>Satin boot.</i> 沙 顛 抹 地	絲 靴
ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ <i>Patton.</i> 叭 嚕	屐 ^ウ タ ^タ ナ ^ナ	ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ <i>Breast-pin.</i> 嘛 兒 允 時 辺	胸 針
ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ <i>Petticoat.</i> 必 啲 葛	裙 ^ユ ナ ^ナ ナ ^ナ	ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ <i>Breeches.</i> 嘛 兒 列 遮 時	牛 頭 褲
ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ <i>Pocket in vest.</i> 博 結 烟 噉 時	背 ^カ 心 ^ク 袋 ^シ	ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ <i>Shatband.</i> 吃 齋	帽 縹
ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ <i>Rain cloak.</i> 鑿 連 哥 格	蓑 ^カ 衣 ^ツ バ ^バ	ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ <i>Buckle.</i> 劈 介 倪	帽 扣
ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ <i>Robe.</i> 鑿	袍 ^ウ ナ ^ナ ナ ^ナ	ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ ナ ^ハ <i>Button.</i> 也 頤	鈕 ^ボ タ ^ン

此句則當貫連而說之

<p>キヤハン Gaiters. 結 咁 時</p>	<p>脚 咁 脚 咁</p>	<p>カハニ Courier's sandal. 加 答 了 士 山 尼 兒</p>	<p>千里馬 ワラジ 鞋 皮 即</p>
<p>キヤハン Gaiters. 結 咁 時</p>	<p>機 帶 タビノヒモ</p>	<p>カハニ Sandal. 山 掌 兒</p>	<p>草鞋 ワラジ</p>
<p>カワラビ Leathern girdle. 兜 他 喻 呀 怒 俛</p>	<p>皮 帶 カワラビ</p>	<p>ハ Shirt. 吐 刹 地</p>	<p>貼身衣 ジニシロハダキ</p>
<p>テアクロ Gloves. 呀 罗 乎 時</p>	<p>手 笠 テアクロ</p>	<p>ハ Shoe. 吐 素</p>	<p>鞋 クツ</p>
<p>テスグイ Handkerchief. 慳 加 始 乎</p>	<p>手 巾 テスグイ</p>	<p>カニ Sleeve. 士 允 父</p>	<p>袖 ソデ</p>
<p>アマボウシ Rainhat. 俛 噠 吃</p>	<p>雨 帽 アマボウシ</p>	<p>ハク Fan. 番</p>	<p>扇 センソウウキ</p>
<p>ケボウシ Felt hat. 啡 俛 吃</p>	<p>毡 帽 ケボウシ</p>	<p>ハク トー Fan-case. 番 嘅 時</p>	<p>扇 插 センソウアクリ</p>
<p>ナツボウシ Summerhat. 心 呀 吃</p>	<p>涼 帽 ナツボウシ</p>	<p>カサノコ Grasscloth frock. 呀 答 時 哥 罗 士 父 絡</p>	<p>夏布大衫</p>

曾
一
月
首
飾
類

十九

<p>スルクソック <i>Silk stocking.</i> 絲 叻 時 鐸 京</p>	<p>キヌタビ 絲 襪</p>	<p>ストランハット <i>Straw hat.</i> 時 多 羅 吃</p>	<p>ワラボウ 草 帽</p>
<p>スタマキ <i>Stomacher.</i> 士 多 劈 加</p>	<p>ハラマキ 暖 肚</p>	<p>ウィンターハット <i>Winter hat.</i> 吃 叻 吃</p>	<p>フエボウ 暖 帽</p>
<p>サプリック <i>Surplice.</i> 沙 跋 礼 時</p>	<p>ケサ 袈 裟</p>	<p>レッドハット <i>Red hat.</i> 吃 結 吃</p>	<p>アカボウ 紅 帽</p>
<p>サスペンダー <i>Suspenders.</i> 士 沙 時 辺 嗶 時</p>	<p>シタラビ 褲 帶</p>	<p>ジャケット <i>Jacket.</i> 則 潔</p>	<p>ミジカ 中 衫</p>
<p>フロンテ <i>Fronte.</i> 兜 樓 沙 時</p>	<p>フンド 褲 頭</p>	<p>ソック <i>Sock.</i> 索 忌</p>	<p>タビ 襪 頭</p>
<p>ターバン <i>Turban.</i> 吃 疊</p>	<p>頭 帕</p>	<p>スペクタクル <i>Spectacle.</i> 時 逼 參 斤 吃</p>	<p>メガネ 眼 鏡</p>
<p>カウチル <i>Cauceril.</i> 哦 士 喊 見</p>	<p>障 面 紗</p>	<p>ストック <i>Stock.</i> 時 鐸 忌</p>	<p>クビマキ 頸 帶</p>
<p>フェイル <i>Fail.</i> 喊 見</p>	<p>面 衣</p>	<p>ウールソック <i>Woolen stocking.</i> 活 噠 時 鐸 京</p>	<p>ワラビ 毛 襪</p>

曾丁
魚唇

顏色類

干

人イトニ
Umbrella.
噠嘛允拉

洋カ
遮サ

カキ
Vest.
噠時

背ウ
心ワ
ギ

カキ
New waistcoat.
烏噠時葛

新背
心

カキ
Wallet.
窩兒咧

荷ツ
包イ
ブ
ク
ロ

カキ
Scarf.
士加父

被
巾

カキ
Towel.
兜噠兒

面テ
巾ヌ
グ
イ

カキ
Lace or band.
吼士或曰 嚙

緋ヒ
モ

カキ
Double jacket.
哪布兒則結

夾
衲

カキ
Riding jacket.
兒礼寧則結

馬
褂

<p>ハキハ一ノ <i>Changeable.</i> 哏 之 了 布</p>	<p>閃</p>	<p>類 色 顏</p>	
<p>キハトハ <i>Glistening.</i> 呀 尤 時 顏 啞</p>	<p>靚 <small>ヒカレ</small></p>	<p>ハ一 <i>Light.</i> 礼 咄</p>	<p>淺 <small>ウスイ</small></p>
<p>ハハハハ <i>Cloudy.</i> 加 變 呢</p>	<p>啞 <small>クロイ</small></p>	<p>ハハ <i>Dark.</i> 拳 詛</p>	<p>深 <small>コイロクロイ</small></p>
<p>ハ一ハ <i>Plain.</i> 啤 噠</p>	<p>素 <small>ムサ</small></p>	<p>ハハ <i>Rich.</i> 俚 答 辭</p>	<p>濃 <small>コイ</small></p>
<p>ハハハ <i>Mottled.</i> 仔 嘛 咧</p>	<p>雜 <small>カタツキ</small></p>	<p>ハハ <i>Dull.</i> 拿 俚</p>	<p>淡 <small>ウスイ</small></p>
<p>ハ一ハハ <i>Soot black.</i> 嚙 嘛 嘞</p>	<p>油 烟 <small>ス、イロ</small></p>	<p>ハハ <i>Mellow.</i> 咩 嘢</p>	<p>老 <small>ガミナ</small></p>
<p>ハハハハ <i>Spotted.</i> 時 砵 跌</p>	<p>點 彩 <small>カタツキ</small></p>	<p>ハハ <i>Soft.</i> 梳 父</p>	<p>嫩 <small>ガミナ</small></p>
<p>ハハ一 <i>Color.</i> 哥 啦</p>	<p>顏 色 <small>イロ</small></p>	<p>ハハ一 <i>Delicate.</i> 呢 尤 咭</p>	<p>嬌 <small>ハデナ</small></p>

紅色
ベニカ

Red
ベニカ
例

朱色
ベニトビロ

Carmine.
カニ
加味烟

藍色
アヲ

Blue.
カニ
路

寶藍
コソ

Dark Blue
カニ
路

白色
シロ

White.
カニ
地

二藍
アサギ

Light Blue.
カニ
路

綠色
キナ

Green.
カニ
例

洋紅
シライロ

Turkey red.
カニ
例

黃色
キナ

Yellow.
カニ
例

天青
シライロ

Blue.
カニ
路

黑色
クロ

Black
カニ
例

元青
コソ

Blue.
カニ
路

棕色
チナ

Brown.
カニ
例

紫色
ムラサキ

Reddish gray.
カニ
例

花紅
シロ

Scarlet.
カニ
時

洋藍
コソ

Blue.
カニ
烟

<p>銅色 Copper color. 急巴 加拉</p>	<p>古銅色 アカガネイロ</p>	<p>紫粉 Purple. 巴布俛</p>	<p>紫粉 ムラサキ</p>
<p>胭脂 Crimson. 詎俛囉目</p>	<p>胭脂 ベニトビイロ</p>	<p>普魯士藍 Prussian blue. 布俛囉目囉囉</p>	<p>洋靛 ベレンス</p>
<p>緋色 Cochineal color. 葛毡尼俛加拉</p>	<p>呀囉色 シヤウジヤウヒ</p>	<p>紅磚 Brick red 囉囉俛囉俛囉 此結字照樣</p>	<p>菁蓮 結是</p>
<p>老藍 Blue black. 囉路囉囉</p>	<p>老藍</p>	<p>紫藍 Iris purple. 埃兀士巴布俛</p>	<p>葡青</p>
<p>鐵棕 Brown rust. 囉囉倫俛囉時</p>	<p>鐵棕 テツイロ</p>	<p>硃砂 Vermilion red. 囉囉倫俛囉結</p>	<p>硃砂 シユイロ</p>
<p>花色 Figured. 拂呀咧</p>	<p>花色 モヤウツキ</p>	<p>茶色 Tea color. 啲加拉</p>	<p>茶色 チャイロ</p>
<p>彩色 Variegated color. 囉兀囉跌呀拉</p>	<p>彩色 サイシキ</p>	<p>灰色 Ash color. 了士加拉</p>	<p>灰色 ハイイロ</p>
<td data-bbox="528 1579 629 1752"> <td data-bbox="629 1579 991 1752"> <p>豬肝色 Bister. 咪時啲</p> </td> <td data-bbox="991 1579 1095 1752"> <p>豬肝色 スイイロ</p> </td> </td>	<td data-bbox="629 1579 991 1752"> <p>豬肝色 Bister. 咪時啲</p> </td> <td data-bbox="991 1579 1095 1752"> <p>豬肝色 スイイロ</p> </td>	<p>豬肝色 Bister. 咪時啲</p>	<p>豬肝色 スイイロ</p>

曾丁
大自
瓜菜類

Water melon.
嘩 咁 嗎 倫

西瓜 スイ

類菜瓜

Green pease.
呀 噠 啤 時

綠荳 アラマメ

Melon.
嗎 倫

瓜 ウリ

Long beans.
郎 面 時

荳角 ナカマメ

Pumpkin.
泵 堅

冬瓜 カモウリ

Soy beans.
衰 面 時

白荳 シロマメ

Yellow pumpkin.
爺 羅 泵 堅

金瓜 カボチャ

Red beans.
俚 列 面 時

紅荳 アカマメ

Ginger.
毡 揸

生羌 シヤウガ

Broad beans.
嘛 律 面 時

菰荳 ヒラマメ

Millet.
味 列

粟 アワ

Onsiform bean.
烟 施 科 林 面

刀荳 ナタマメ

Bombay onion.
啞 嗎 安 仁

洋葱頭 チヂ

Black pepper.
嘛 噶 卑 巴

胡椒 コシユ

Eggplant.
啞 罷 蘭

苦瓜

<p>ニク</p> <p><i>Garlic.</i></p> <p>呀 叻</p>	<p>青 蒜</p>	<p>ハニク</p> <p><i>Cayenne pepper.</i></p> <p>嘅 毡 呢 卑 巴</p>	<p>辣 椒</p>
<p>カニク</p> <p><i>Caraway, carum</i></p> <p>加 罗 威 加 林</p>	<p>苋 茜</p>	<p>カニク</p> <p><i>Cauliflower.</i></p> <p>哥 父 樓 了</p>	<p>花 椰 菜</p>
<p>カニク</p> <p><i>Grain.</i></p> <p>呀 噠</p>	<p>禾</p>	<p>カニク</p> <p><i>Celery.</i></p> <p>施 拉 答</p>	<p>塘 蒿</p>
<p>カニク</p> <p><i>Bean sprout green.</i></p> <p>面 時 咭 樓 呀 噠</p>	<p>芽 菜</p>	<p>カニク</p> <p><i>Barley.</i></p> <p>孖 吧</p>	<p>大 麥</p>
<p>カニク</p> <p><i>Lettuce.</i></p> <p>列 堆 時</p>	<p>生 菜</p>	<p>カニク</p> <p><i>Buckwheat.</i></p> <p>嘢 威 吧</p>	<p>三 角 麥</p>
<p>カニク</p> <p><i>Mate.</i></p> <p>嗎 時</p>	<p>粟 米</p>	<p>カニク</p> <p><i>Fragrant-basil.</i></p> <p>父 勤 呀 閣 孖 施 俚</p>	<p>紫 蘇</p>
<p>カニク</p> <p><i>Mushroom.</i></p> <p>孖 士 咭</p>	<p>香 信</p>	<p>カニク</p> <p><i>Chives.</i></p> <p>之 父 時</p>	<p>薤</p>
<p>カニク</p> <p><i>Boletus</i></p> <p>摩 列 咭 時</p>	<p>木 耳</p>	<p>カニク</p> <p><i>Cress.</i></p> <p>嘅 吧 時</p>	<p>水 芹</p>

<p>トマタム <i>Tomatum.</i> 多七都</p>	<p>番 茄</p>	<p>オンions. <i>Onions.</i> 恩仁時</p>	<p>子ギ 葱頭</p>
<p>カボチャ <i>Carrot.</i> 加律</p>	<p>ニンジ 紅蘿蔔</p>	<p>キュウリ <i>Cucumber</i> 隔令孖</p>	<p>黄 瓜</p>
<p>ターニブ <i>Turnip.</i> 打攝</p>	<p>カブ 蘿蔔</p>	<p>ムッシュメロン <i>Mushmelon.</i> 孖士嗎倫</p>	<p>マクワ 香瓜</p>
<p>アイリス <i>Irish potato.</i> 埃兀士坡爹都</p>	<p>ジャガイモ 荷蘭薯</p>	<p>ヘチマ <i>Snake gourd.</i> 時潺兀</p>	<p>ユウガ 絲瓜</p>
<p>サツマイモ <i>Sweet potato.</i> 時威咁坡爹都</p>	<p>サツマイモ 番薯</p>	<p>ホウレンソウ <i>Hairy squash.</i> 啫兀時瓜士</p>	<p>節 瓜</p>
<p>スカシオン <i>Scallion.</i> 時加兀安</p>	<p>ノビル 韭菜</p>	<p>ボトリン <i>Bottle squash.</i> 砾都倪時瓜士</p>	<p>茼 芋</p>
<p>シイタケ <i>Sea-weed.</i> 施威咁</p>	<p>カイソウ 海藻</p>	<p>タラソ <i>Tarron.</i> 咁零</p>	<p>薯 頭</p>
<p>シソ <i>Sesamum.</i> 施三醬</p>	<p>アヲ 芝麻</p>	<p>タロ <i>Taro.</i> 咁罗</p>	<p>芋 頭</p>

藥材類

Yam.
姓

大薯

× 糸 心 ×
Medicine.
臧 呢 哋

藥材
ヤクザイ

× 卜
Myrrh.
苻 兀

沒藥
モツヤク

ハ 卜 × 糸 × 糸
Plaster or salve.
羅 拉 時 拉 如 些 倪 父

膏藥
コウヤク

ハ 卜 × 糸 × 糸
Ointment.
哀 吹

膏
コウヤク

ロ ー 心 ×
Lotion.
羅 顛

洗藥
シヤク

シ 之
Pill.
列 治

丸
ワシヤク

ハ ー 心 ×
Luch.
味 倪

牛蟻
ヒル

<p>ハロニクノクニ <i>Croton oil.</i> 哥羅頰 哀俛</p>	<p>巴 荳 油</p>	<p>ハクニマフゾクニ <i>Oil of peppermint.</i> 哀俛柯卑卓巴米烟</p>	<p>薄 荷 油</p>
<p>ニクニ <i>Liquorice</i> 兀依嚳</p>	<p>甘 草</p>	<p>ハクニマフゾクニ <i>Martshorn</i> 蝦日時看</p>	<p>鹿 茸</p>
		<p>ハクニマフゾクニ <i>Prescription</i> 鹿兀時叔獵巨</p>	<p>藥 方</p>
		<p>ハクニマフゾクニ <i>Ferment.</i> 花文</p>	<p>釀</p>
		<p>ハクニマフゾクニ <i>Caustic.</i> 哥時的</p>	<p>艾 茸</p>
		<p>ハクニマフゾクニ <i>Powder.</i> 啗拿</p>	<p>藥 散</p>
		<p>ハクニマフゾクニ <i>Castor oil.</i> 加·時叻哀俛</p>	<p>桂 子 油</p>
		<p>ハクニマフゾクニ <i>Quinine.</i> 啗拿 坭相</p>	<p>金 雞 刺</p>

<p>クハ一ク <i>Sneez.</i> 時 呢 時</p>	<p>打噴 クシヤミ</p>	<p>類病疾</p>	
<p>ハハ <i>Cough.</i> 哥 乎</p>	<p>咳嗽 セキ</p>	<p>ハハ 一ニ <i>Sick or ill.</i> 息 或曰 祝 祝</p>	<p>疾 病 マア。ヒヤキ。コノ</p>
<p>ハハハ <i>Splicough.</i> 嗑 哥 父</p>	<p>打咽 シヤクリ</p>	<p>ハ一 <i>Lame.</i> 嚙</p>	<p>跛 チバ</p>
<p>カハ一 <i>Scream.</i> 時 忌 囂</p>	<p>呼號 ナク</p>	<p>ハ一 <i>Blind.</i> 瞎 礼 烟</p>	<p>瞽 クラ</p>
<p>ハ一 <i>Yawn.</i> 咤 安</p>	<p>喊號 アケ</p>	<p>ハ一 <i>Deaf.</i> 尼 父</p>	<p>聾 ツボ</p>
<p>ハ一 <i>Ague.</i> 亞 嚙</p>	<p>發冷 サシ</p>	<p>ハ一 <i>Dumb.</i> 啞</p>	<p>啞 フシ</p>
<p>ハ一 <i>Fever.</i> 啡 化</p>	<p>發熱 サツ</p>	<p>ハ一 <i>Near sighted.</i> 尼 西 跌</p>	<p>近視 チカ</p>
<p>ハ一 <i>Insanity.</i> 烟 訕 呢 啞</p>	<p>發顛 サカ</p>	<p>ハ一 <i>Cataract taken cold, catch cold</i> 嫁 啞 烟 的 所 哥 祝 相 啞 啞 祝</p>	<p>傷風 カテ</p>

<p>ノククナク一ムク <i>Constipation.</i> 干時堞啤臣</p>	<p>大便閉 大イベシヘイ</p>	<p>カク一ム <i>Crazy.</i> 忌俛答施</p>	<p>銀顛 銀キヌケ</p>
<p>カク一ム <i>Diarrhea.</i> 呢了痢了</p>	<p>肚疴 肚ゲヤ</p>	<p>HKHK <i>Abscess.</i> 鴨蛇時</p>	<p>生瘡 生レエモツ</p>
<p>ハ一ム一ム <i>Gonorrhoea, venereal.</i> 啐拿兀如云拿兀了俛</p>	<p>白濁 白リンシツ</p>	<p>イカ <i>Itch.</i> 咽嚼</p>	<p>生癩 生ライビヤウロシ</p>
<p>カク一ム <i>Gravel, stone.</i> 呀畧威俛如時頓</p>	<p>沙淋 沙セキリン</p>	<p>ニム <i>Ringworm.</i> 畧注</p>	<p>生癬 生タムレ</p>
<p>ニム <i>Hernia.</i> 虾尾了</p>	<p>小腸氣 小センレキ</p>	<p>一ム一ム <i>Measles.</i> 嗎時呪時</p>	<p>出麻 出ハシカ</p>
<p>カク一ム <i>Seasick nausea.</i> 施息如拿施了</p>	<p>暈浪 暈フチノヨイ</p>	<p>カク一ム <i>Smallpox.</i> 時摩俛博時</p>	<p>出痘 出ホウソク</p>
<p>カク一ム <i>Vomiting.</i> 汪滅了</p>	<p>嘔浪 嘔ハク</p>	<p>カク一ム <i>Syphilis.</i></p>	<p>生疔 生カサ</p>
<p>カク一ム <i>Head ache.</i> 吃溺</p>	<p>頭痛 頭ガク</p>	<p>ノク一ム <i>Consumption.</i> 施啡兀時</p>	<p>内傷 内シヤガイ</p>

茶葉類

吉比尼時
Gibbins.
呖呢尼時

頭昏

茶葉 & c.
啲呢啲

茶葉

Black tea.
嘛勒啲

黑茶

Green tea.
忌噠啲

綠茶

Peecco.
碧哥

白毫

Orange peecco.
呵喻治碧哥

上香

Peecco.
碧哥

君眉

Superior peecco.
烟花呵碧哥

紫毫

<p>二 廿 又 小 一 <i>Frankay</i> 屯 溪</p>	<p>屯溪</p>	<p>長 小 又 一 <i>Hungmeiq.</i> 紅 梅</p>	<p>紅梅</p>
<p>八 小 口 <i>Sunglo.</i> 松 羅</p>	<p>松蘿</p>	<p>小 口 一 廿 小 <i>Souchong.</i> 小 種</p>	<p>小種</p>
<p>廿 小 廿 廿 廿 <i>Gunpondee.</i> 射 啞 拿</p>	<p>蔴珠</p>	<p>小 廿 廿 廿 <i>Powchong.</i> 包 種</p>	<p>包種</p>
<p>一 小 一 一 一 <i>Imperial.</i> 噠 吧 兀 亞 倪</p>	<p>大珠</p>	<p>廿 小 廿 <i>Congo.</i> 工 噠</p>	<p>工夫</p>
<p>小 一 廿 廿 廿 廿 <i>Hyson skin.</i> 照 臣 吐 堅</p>	<p>皮茶</p>	<p>廿 廿 廿 廿 <i>Chulan.</i> 珠 蘭</p>	<p>珠蘭</p>
<p>廿 小 廿 廿 廿 <i>Young Hyson.</i> 映 照 臣</p>	<p>兩前</p>	<p>小 小 廿 一 <i>Campoi.</i> 今 焙</p>	<p>揀焙</p>
<p>廿 小 廿 廿 一 <i>Common tea.</i> 今 們 啲</p>	<p>茶中 <small>チウチウ</small></p>	<p>小 廿 廿 廿 <i>Hyson.</i> 照 臣</p>	<p>照春</p>
<p>廿 廿 廿 一 <i>Scirleaf.</i> 花 吶 咄</p>	<p>松製</p>	<p>廿 一 廿 廿 廿 <i>Old Hyson.</i> 噠 倪 照 臣</p>	<p>照皮</p>

通商貨類

<p>アキ Agate. 啞 喙</p>	<p>マノウ 瑪 瑙</p>	<p>アキ Autumn bear. 阿 咀 烏</p>	<p>秋 露</p>
<p>アロカ Aloe wood. 啞 囉 時 活</p>	<p>チンカク 沈 香</p>	<p>キツ Cutch. 吉 治</p>	<p>兒 茶</p>
<p>アム Amber. 啞 孫</p>	<p>コク 琥 珀</p>	<p>チンカク Power of tea. 啞 囉 時 活</p>	<p>茶 末</p>
<p>アム False amber. 科 兒 時 啞 孫</p>	<p>チリヂ 蜜 珀</p>	<p>アム Seed of tea. 洩 吐 阿 咀 烏</p>	<p>茶 子</p>
<p>アム Alum. 啞 喙</p>	<p>シヤパン 白 礬</p>	<p>アム New crop. 烏 哥 啞</p>	<p>茶 春 頭</p>
<p>アム Anise-seed star. 恩 呢 吉 時 啞</p>	<p>イキョク 茴 香</p>	<p>アム Old crop 噢 倪 哥 啞</p>	<p>茶 冬 押</p>
<p>アム Arsenic. 啞 咭 啞</p>	<p>ヨヤ 信 石</p>	<p>アム Fine tea. 啞 啞</p>	<p>茶 細</p>

<p>ノ一州 ト一ノ <i>Piche domer.</i> 喊 治 坭 孖</p>	<p>海 参</p>	<p>ノ一ロ一 一ノ <i>Arrou root.</i> 啞 答 答</p>	<p>藕 粉</p>
<p>長一 一ノ <i>Birdnest.</i> 叱 尼 時</p>	<p>燕 窩</p>	<p>H K K 一ロ一 一ノ 七ノ <i>Antelope's horn.</i> 噁 答 答 時 奇 答</p>	<p>羚羊 角</p>
<p>ノ一ノ <i>Blacking.</i> 麻 嘞 京</p>	<p>墨 叢 皮用 鞋以 擦</p>	<p>ノ一 一ノ <i>Good or cargo.</i> 咭 或 日 加 噉</p>	<p>貨 物</p>
<p>ノ一ノ <i>Blacklead.</i> 嘛 嘞 咧</p>	<p>黑 鉛</p>	<p>一ノ <i>Bead.</i> 噉</p>	<p>珠</p>
<p>長ノ 一ノ <i>Bombasin.</i> 噉 嗎 先</p>	<p>羽 布</p>	<p>H K K 一ノ 一ノ <i>Asafoetida.</i> 啞 沙 父 啲 吧</p>	<p>阿 魏</p>
<p>ノ一ノ <i>Brass.</i> 嘛 兒 拉 時</p>	<p>黃 銅</p>	<p>一ノ 一ノ <i>Beeswax.</i> 嘛 時 噉 時</p>	<p>蜜 蠟</p>
<p>ノ一ノ 一ノ <i>Brimstone.</i> 嘛 兒 時 頑</p>	<p>琉 璜</p>	<p>一ノ 一ノ <i>Betel nut.</i> 噉 啲 兒 嫩</p>	<p>檳 榔</p>
<p>ノ一ノ 一ノ <i>Broadcloth.</i> 嘛 兒 時 羅 士</p>	<p>大 絨</p>	<p>一ノ 一ノ <i>Bezoar.</i> 咩 士 梳 了</p>	<p>牛 黃</p>

士字以二
失失後說
合

<p>マキタバコ Cigar. 施呀</p>	<p>呂宋烟 マキタバコ</p>	<p>カミレ Camlet. 今咧</p>	<p>羽緞</p>
<p>シナモール Cinnamon. 先南打</p>	<p>玉桂 カミレ ニラケイ</p>	<p>カミレ Campher. 今花</p>	<p>樟腦 シヨウナウ</p>
<p>クロック Clock. 哥路</p>	<p>時辰鐘 ヲキドケイ</p>	<p>アイスクリュー Ice-petal & 埃時必呀倪</p>	<p>冰片</p>
<p>クロー Clove. 哥罗父</p>	<p>丁香 チヤウジン</p>	<p>カン Cane. 噠</p>	<p>鞭竿 ツヅエ</p>
<p>コチニール Cochineal. 葛毡尼倪</p>	<p>呀喃米 コチニール</p>	<p>ホトケシヨク Native cassia. 尼啲父加施了</p>	<p>土桂皮</p>
<p>コンパス Compass. 咁巴時</p>	<p>羅經 ジンヤク</p>	<p>カシヤブ Cassia bud. 加施了七</p>	<p>桂子 ケイジ</p>
<p>フレンジー Foreign copper. 科連急巴</p>	<p>洋銅</p>	<p>チナ China root. 劑嘔見啤</p>	<p>茯苓 フクレイ</p>
<p>コード Cordage. 葛尼治</p>	<p>繩纜 ツヅナ</p>	<p>チナム Chunam. 津南</p>	<p>桐油灰 ツヅナイ</p>

<p>ノ、ハ、ク、カ、ニ、ク Firework. 輝 嘯忌</p>	<p>烟火 即漢製者</p>	<p>ノ、ハ、ク Cotton. 葛 顏</p>	<p>棉花</p>
<p>ノ、ハ、ク、一 Fishmaw. 啡 吐 嚙</p>	<p>魚肚</p>	<p>ハ、ク、一 Crape. 咖 嬰</p>	<p>縐紗</p>
<p>ハ、ク、一 Flint. 父 噠</p>	<p>火石</p>	<p>ハ、ク、一 Cutch. 吉 沿</p>	<p>兒茶</p>
<p>ノ、ハ、ク、二 Fund. 分</p>	<p>貨本</p>	<p>ハ、ク、一 Cutlery. 吉 叮 馨</p>	<p>利器</p>
<p>ノ、ハ、ク Flour. 花</p>	<p>皮草</p>	<p>ハ、ク、一 Damaged goods. 南 嗎 辦 呢 時</p>	<p>水漬貨</p>
<p>ノ、ハ、ク、一 Flour dress. 花 尼 兒 兀 時</p>	<p>輕表</p>	<p>ハ、ク、一 Damar. 南 仔</p>	<p>打嘛油</p>
<p>ハ、ク、一 Galangal. 呀 喃 哦 倪</p>	<p>良姜</p>	<p>ハ、ク、一 Damask. 南 仔 時 忌</p>	<p>布緞</p>
<p>ハ、ク、一 Galbanum 哦 兒 癩 喻</p>	<p>楓脂香</p>	<p>ハ、ク、一 Foreign Dimity. 科 噠 拈 噉 啲</p>	<p>番斜紋布</p>

<p>火藥 Gunpowder 眼啲藥</p>	<p>火藥 エンセウ</p>	<p>五倍子 Gall-nut. 哦兒嫩</p>	<p>五倍子</p>
<p>鐵器 Hardware. 吃 嘩</p>	<p>鐵器 ラツガイク</p>	<p>薯蕷 Gambier. 啱咪了</p>	<p>薯蕷</p>
<p>胡麻 Hemp 謙</p>	<p>胡麻 アサ</p>	<p>藤黃 Gamboge 啱摩治</p>	<p>藤黃</p>
<p>抹紙膠 Indian rubber. 烟尼恩 兒登仔</p>	<p>抹紙膠</p>	<p>黃連 Gentian. 咗 呂</p>	<p>黃連</p>
<p>土靛 Indigo. 烟嘢哦</p>	<p>土靛 アヅ</p>	<p>仁參 Ginseng. 毡 星</p>	<p>仁參</p>
<p>洋鉄 Foreign iron. 科噠埃 兒登</p>	<p>洋鉄</p>	<p>燒料 Glass stuff. 呀拉時時吓</p>	<p>燒料</p>
<p>魚膠 Fishglass. 衣星呀 兒登時</p>	<p>魚膠</p>	<p>牛皮膠 Glue. 呀 兒登</p>	<p>牛皮膠</p>
<p>象牙 Ivory 埃 啲 兀</p>	<p>象牙</p>	<p>樹膠 Gum. 啱</p>	<p>樹膠</p>

通商貨類

<p>モラッス <i>Molasses</i> 摩拉些時</p>	<p>桔水糖</p>	<p>ギンバク <i>Gumlac.</i> 咭嘞</p>	<p>紫梗</p>
<p>モラッスグー <i>Molasses glue.</i> 摩拉些時呀</p>	<p>糖膠</p>	<p>ゴールドレース <i>Gold lace.</i> 哦佬笏時</p>	<p>金線縹<small>キンイト</small></p>
<p>モザール <i>Mother of pearl.</i> 孖他啊啤俛</p>	<p>雲母殼<small>アラガイ</small></p>	<p>ラッカーワール <i>Lackered ware.</i> 勒加裂嘩</p>	<p>漆器<small>クルシヤク</small></p>
<p>ムッシュ <i>Musk.</i> 孖時忌</p>	<p>麝香<small>シヤカウ</small></p>	<p>レウ <i>Leu</i> 裂</p>	<p>鉛器<small>ナマリ</small></p>
<p>マイリス <i>Myrrh.</i> 嗎笏</p>	<p>沒藥<small>モツヤク</small></p>	<p>リン <i>Lin.</i> 噠喚</p>	<p>麻布<small>マ</small></p>
<p>ナンケン <i>Nankeen.</i> 噠堅</p>	<p>紫花</p>	<p>ロードストーン <i>Loadstone</i> 噠士頓</p>	<p>磁石<small>レキヤク</small> <small>即磁石是也</small></p>
<p>ナツメグ <i>Nutmeg.</i> 嫩覓</p>	<p>豆蔻<small>ナツメグ</small> <small>又名昌玉菓</small></p>	<p>マadder <i>Madder.</i> 叱那</p>	<p>丹參<small>アカカ</small></p>
<p>ヌクノミカ <i>Nux vomica</i> 拿士曠覓加</p>	<p>馬前</p>	<p>マッ <i>Mat.</i> 叱</p>	<p>草蓆<small>コザ</small></p>

<p>磁 <small>ヤキモノ</small> 瓷</p>	<p>Porcelain. 坡了時噠</p>	<p>阿尼番糖 Olibanum.</p>	<p>乳香 ニッカウ</p>
<p>洋靛 <small>コウセン</small></p>	<p>Prussian blue. 布唎斯噠嘛噠</p>	<p>阿卑噠 Opium.</p>	<p>鴉片煙 アヘン</p>
<p>水香 <small>モクカウ</small></p>	<p>Putchuck. 吓則忌</p>	<p>扒噠 Patna.</p>	<p>舊 <small>即白烟是也</small></p>
<p>水銀 <small>ミツカネ</small></p>	<p>Quicksilver. 隙施俛花</p>	<p>啤吧 Paper.</p>	<p>帛料</p>
<p>菩提乾</p>	<p>Raisin. 倪峇先</p>	<p>吧些俛 Parcel.</p>	<p>包</p>
<p>沙藤</p>	<p>Rattan. 倪峇頰</p>	<p>啤噠 Pearl</p>	<p>珍珠</p>
<p>大黃 <small>ダイワウ</small></p>	<p>Rhubarb. 倪峇嗎</p>	<p>啤 Pen</p>	<p>鵝毛筆</p>
<p>米</p>	<p>Rice. 倪峇時</p>	<p>啤噠 Pepper</p>	<p>胡椒</p>

<p> Shark's fin 索時 啖</p>	<p>魚翅 フカヒレ</p>	<p> Rope. 俚 盤</p>	<p>繩索 ツナ</p>
<p> Silk. 絲 叻 忌</p>	<p>絲髮 キヌイト</p>	<p> Rosin. 俚 答 先</p>	<p>松香</p>
<p> Small. 時 摩 俚 地</p>	<p>大青 タイセイ</p>	<p> Sago. 沙 噠</p>	<p>西米</p>
<p> Snuff. 士 嗶 父</p>	<p>鼻烟 カギタバコ</p>	<p> Salt 梳 俚</p>	<p>塩 シラ</p>
<p> Soap. 士 囉</p>	<p>番鹼 セキケン</p>	<p> Salt-petre. 梳 俚 卑 啞</p>	<p>洋硝 シロエンセウ</p>
<p> Soy. 士 表</p>	<p>豉油 シマツユ</p>	<p> Sandal wood. 山 嗶 俚 啞</p>	<p>檀香 ビヤクダン</p>
<p> Spermaceti. 士 吧 嗎 時 低</p>	<p>鯨油 クジラアブラ</p>	<p> Japan wood. 沙 班 啞</p>	<p>蘇木 フワウ</p>
<p> Spice. 時 跋 時</p>	<p>香料 カラミ</p>	<p> Seaweed. 施 啞</p>	<p>海菜 ウミクサ</p>

<p>アイロ Iron. 埃 兒 哈</p>	<p>鉄 テツ</p>	<p>クハ一之 Steel. 時 响 倪</p>	<p>鋼 ハガ 鐵 テツ</p>
<p>チン Tin plate. 顛 啤 結</p>	<p>馬口鉄 フリノキ</p>	<p>シュガ Sugar. 蘇 呀</p>	<p>糖 サトウ</p>
<p>トウゾウ Tortoiseshell 打 吡 時 吐 些 倪</p>	<p>玳瑁 タイマイ</p>	<p>シュガ Sugar candy. 蘇 呀 好 尼</p>	<p>冰糖 コリハトウ</p>
<p>シラン Sripong. 吡 兒 彭</p>	<p>海珍 イリコ</p>	<p>シュル Sulphur. 沙 倪 花</p>	<p>硫磺 イソク</p>
<p>ハクハク Putonaque. 堆 顛 嘸</p>	<p>白鉛 白 鉛</p>	<p>チヤ Tea. 啲</p>	<p>茶葉 チヤ</p>
<p>ブルー Blue nitriol. 嘛 呢 咭 地 兀 啊</p>	<p>膽礬 タンハン</p>	<p>スレッド Thread. 士 倪 結</p>	<p>線 イト</p>
<p>ウォルキング Walkingstick. 噉 京 時 的</p>	<p>竹竿 ツエ</p>	<p>チン Tin. 顛</p>	<p>錫 スズ</p>
<p>マッチ Match. 吡 治</p>	<p>時辰鏢 トキトキ</p>	<p>コッパー Copper. 急 吧</p>	<p>銅 アカチ</p>

食物類

Provision.
坡俛羅威臣

伙食

Bread.
嘛列

麵頭

Bran-bread.
嘛俛羅 嘛列

麥糠麵頭

Biscuit.
味時結

麵餅乾

Salt beef.
梳俛味

鹹牛肉

Beef steak.
味時

鐵耙肉

Anchovy sauce.
恩銓威梳時

鱈魚解

Wool.
鳥俛

羊毛

Woolen.
鳥噍

哆囉絨

Zinc.
鋅

白鉛

Lead.
噍

鉛

Black lead.
嘛噍噍

黑鉛

Matel.
七噍俛

金
此乃五金
總名也

Goose quill &
噍時噍俛

鵝毛

<p>ク一ク Cheese. 之時</p>	牛奶餅	<p>シク Ham. 噍</p>	火腿
<p>ク一ク^ニ ク^ニク Boned chicken. 捫嫩即介</p>	<p>ホ子^ニキ^ニノ^ニク 褪骨鷄</p>	<p>ク^ニク^ニ Batter. 呀咁</p>	麵料
<p>ク一ク^ニ Chowder. 周拿</p>	魚羹	<p>ク^ニク^ニ Pork. 博</p>	猪肉
<p>ホ一^ニク^ニ Cives. 施乎時</p>	韭菜	<p>ニ^ニク^ニ ニ^ニク^ニ Dried grape. 呢^ニ答^ニ咁^ニ呀^ニ答^ニ</p>	葡萄乾
<p>ク一^ニク^ニ Cream. 咖^ニ儂^ニ</p>	牛乳	<p>ク^ニク^ニ ク^ニク^ニ Broth or soup. 嘛^ニ答^ニ咁^ニ濕^ニ</p>	湯
<p>ク一ク^ニ ク^ニク^ニ Bean curd. 晚^ニ咁^ニ</p>	豆腐	<p>ク^ニク^ニ Butter 乜咁</p>	牛油
<p>ク^ニク^ニ ク^ニク^ニ Curry stuff. 加^ニ儂^ニ時^ニ打^ニ</p>	加 ^ニ 兀 ^ニ 材 ^ニ 料 ^ニ	<p>ク^ニク^ニク^ニ ク^ニク^ニ Wheaten cake. 噉^ニ類^ニ乾^ニ</p>	麥餅
<p>ク^ニク^ニク^ニ Custard. 加^ニ時^ニ噉^ニ</p>	吉時	<p>ク^ニク^ニク^ニ ク^ニク^ニ Wine cake. 噉^ニ乾^ニ</p>	酒餅

<p>クニク ニーハ <i>Shashibeeif.</i> 蝦舌 味手</p>	<p>乞食牛肉 ウシノキニ</p>	<p>クニク ニーハ <i>Fowl cullots.</i> 各 俛 吉列 時</p>	<p>吉列雞</p>
<p>トーハ <i>Cayenne.</i> 咖 苞 呢</p>	<p>辣椒 アカシヤ</p>	<p>ハニク ニーハ <i>Deer's sinews.</i> 妮了 時 鮮鳥 時</p>	<p>鹿筋</p>
<p>クニク ニーハ <i>Baked pig.</i> 嘜 結 逼</p>	<p>局猪豚 ハシヤキノ</p>	<p>クニク ニーハ <i>Cow's feet.</i> 鳩 時 啖</p>	<p>牛脚</p>
<p>クニク ニーハ <i>Pickles.</i> 逼 介 俛 時</p>	<p>酸菓 シヤク</p>	<p>クニク ニーハ <i>Pastry.</i> 巴 時 地 心</p>	<p>点心</p>
<p>クニク ニーハ <i>Steamed bird's nests.</i> 時 潤 咽 叱 妮 時 時</p>	<p>會燕窩</p>	<p>クニク ニーハ <i>Fricassee'd fowl.</i> 乎 叻 加 吉 各 俛</p>	<p>啣蘭雞</p>
<p>クニク ニーハ <i>Pigeon pie.</i> 啤 咄 跋</p>	<p>白鴿龜</p>	<p>クニク ニーハ <i>Rabbit fowl.</i> 笠 必 各 俛</p>	<p>老鼠鷄</p>
<p>クニク ニーハ <i>Pilaw.</i> 晚 罗</p>	<p>波萝米</p>	<p>クニク ニーハ <i>Giblet pie.</i> 味 嘛 列 跋</p>	<p>我鴛頭龜</p>
<p>クニク ニーハ <i>Pork chops.</i> 博 執 時</p>	<p>猪排骨 タノ</p>	<p>クニク ニーハ <i>Grape wine.</i> 呀 俛 罇 呀</p>	<p>葡萄酒</p>

<p>クハキ一 一</p> <p>Sweetmeat.</p> <p>啞 獵特</p>	<p>糖菓</p>	<p>クハキ一 一</p> <p>Slice of sweet potato.</p> <p>特礼特取啞波爹都</p>	<p>鐵耙紅薯</p>
<p>クハキ一 一</p> <p>Whampjam.</p> <p>黃 蔘</p>	<p>黃皮糕</p>	<p>クハキ一 一</p> <p>Bread pudding.</p> <p>啞 嚕 不 宜</p>	<p>麵頭市顛</p>
<p>クハキ一 一</p> <p>Jelly.</p> <p>啞 兀</p>	<p>豬脚凍</p>	<p>クハキ一 一</p> <p>Sausage.</p> <p>梳 餘 炸</p>	<p>蜡腸</p>
<p>クハキ一 一</p> <p>Jellies.</p> <p>啞 兀 時</p>	<p>車厘</p>	<p>クハキ一 一</p> <p>Turtle soup.</p> <p>啞 都 俛 啞</p>	<p>脚魚湯</p>
<p>クハキ一 一</p> <p>Lard.</p> <p>啞</p>	<p>豬油</p>	<p>クハキ一 一</p> <p>Com's liver.</p> <p>鳩 時 兀 花</p>	<p>牛肝</p>
<p>クハキ一 一</p> <p>Indian meal.</p> <p>烟 呢 噶 味 俛</p>	<p>粟米粉</p>	<p>クハキ一 一</p> <p>Souse.</p> <p>梳 時</p>	<p>豬利脚</p>
<p>クハキ一 一</p> <p>Mullagotannq.</p> <p>仔 兀 結 啞 威</p>	<p>黃菘湯</p>	<p>クハキ一 一</p> <p>Sparerib.</p> <p>時 巴 嚕</p>	<p>豬尾龍</p>
<p>クハキ一 一</p> <p>Hutton.</p> <p>七 頓</p>	<p>羊肉</p>	<p>クハキ一 一</p> <p>Beef suet.</p> <p>味 乎 啞</p>	<p>牛骨髓</p>

酒名類

酒名類
 K O A
Spirits.
 時卑 兒各 列時

酒林
 P
Pump.
 兒林 各

酒名類
 A K A K
Red wine or claret.
 兒各 兒各 或曰 加拉 兒各

酒名類
 G K A K
Ginger wine.
 苞 啞 兒各

酒名類
 S
Sherry.
 兒各 兒各

酒名類
 G K A K
Ginger beer.
 苞 啞 咩

酒名類
 B
Brandy.
 嘛 兒各 尼

酒名類
 K A K
 之此句乃酒之總名也

酒林

紅酒

苞酒

些兀

薑啤

羅蘭
 即漢人
 所製之
 酒也

Mutton steak.
 也 頓 時的

Leg of mutton.
 叻 列乎 七 頓

Nutmegs.
 嫩 兒時

Sweet oil. &
 啞 啞 倪

Oyster pie
 啞 時 咿 跋

Rice pancake.
 兒各 時 班 戟

Parsley
 巴 時 叻

羊肉
 兒各

羊腩
 兒各

荳蔻
 兒各

生菜油
 兒各

蠔麵魚
 兒各

飯餅
 兒各

旱芥菜
 兒各

<p>Cherry-brandy. 遮譽 嘛蘭呢</p>	車 兀 羅 蘭 地	<p>Beer 啤</p>	啤 酒
<p>Cordial. 葛尼倪</p>	料 哥 酒	<p>Cider. 施那</p>	革 菓 酒
<p>Vinegar. 噉尼牙</p>	醋	<p>Porter wine. 波打磨</p>	波 打 酒
<p>Juice. 澄時</p>	汁	<p>Ale. 亞兒</p>	麥 酒
<p>Medicine wine. 噉尼目 威相</p>	藥 酒	<p>White wine. 威明 威相</p>	白 酒
<p>Arrack. 了兒 嚙 忌</p>	亞 叻 酒	<p>Madeira. 七尼 兒 惹</p>	呂 宋 白 酒
<p>Rose maloes. 兒 囉 時 孖 囉 時</p>	藕 合 酒	<p>Champaigne. 簪 邊</p>	三 邊 酒
<p>Port. 砵</p>	砵 酒	<p>Shock. 壳 忌</p>	壳 酒

ニライミツ
Lavender.
吡 檳 拿

香水

ポテ
Potter.
波 咄

波 咄

ピクル
Pickle.
碧 呀 倪

醬 醋
シヤウニウ

ソルト
Salt.
梳 倪

盐
シラ

クワシ
Sweetmeat, jum.
時 噉 滋, 砒

糖 菓
クワシ

アンカ
Anchovies.
晏 啞 威 時

魚 鮮
イワシ

ジンジャー
Ginger Syrup.
毛 植 施 立

姜 水

レモン
Lemon water.
簾 文 華 咄

梅 檬 水

ソーダ
Soda water.
梳 拿 噉 咄

梳 炉 水

飛 禽 類

三 十 四

<p>スロム Thrush. 吐 登 見 士</p>	<p>畫眉 ヒヨドリ</p>	<p>飛禽類</p>	
<p>スグイ Mango bird. 叱 職 盃</p>	<p>黄莺 ウグイス</p>		
<p>トク Owl. 倪 呵</p>	<p>梟 フクロ 鷹 即 頭</p>	<p>カガ Gander. 哪 限</p>	<p>鵞公 ガ</p>
<p>シカ Paddy bird & 叱 呢 扒</p>	<p>禾鵠 シカ</p>	<p>ニク Goose. 時 嚙</p>	<p>草鵞 ガ</p>
<p>シカ Parrot. 登 吧</p>	<p>鸚哥 アカ クム</p>	<p>カガ Milo goose. 時 嚙 呢 威</p>	<p>雁鵞 ガ</p>
<p>シカ Partridge. 治 登 呢 吧</p>	<p>鷓鴣 シヤ コ</p>	<p>カ Shark. 噉</p>	<p>鷹 タカ</p>
<p>シカ Peacock. 各 呢</p>	<p>孔雀 シヤ ク</p>	<p>シカ Singing lark. 勒 英 星</p>	<p>百鵞 ヒ</p>
<p>シカ Pheasant. 山 啡</p>	<p>山鷄 ヤマ ドリ</p>	<p>カ Wood lark. 勒 活</p>	<p>山麻鷄 ヤマ</p>

<p>ノノノノノノノノ Silken cock. 施叻斤各</p>	<p>絲鷄</p>	<p>ニ一ノノノノノノノノ Peacock pheasant. 啤各啡山</p>	<p>金錢鷄</p>
<p>ノロ一 Crow. 鳴 鸛</p>	<p>鴉<small>カラ</small> 鵲<small>ラス</small></p>	<p>長一ニ Bird. 叱</p>	<p>鵲<small>ト</small> 鳥<small>リ</small></p>
<p>ニ各 Dove. 囉父</p>	<p>班<small>ハ</small> 鳩<small>ト</small></p>	<p>長一ニ ノノノノノノノノ Bird of paradise. 叱 珂父 吧律塊時</p>	<p>鵲<small>フ</small> 皇<small>テ</small></p>
<p>ニ一ノ Drake. 喙 羅<small>見</small> 各</p>	<p>鴨<small>ラ</small> 公<small>モ</small></p>	<p>ノノ一長一ニ Canarybird. 好那黎叱</p>	<p>時<small>カ</small> 辰<small>ナ</small> 鵲<small>リ</small></p>
<p>ニノノ Duck. 鴨</p>	<p>鴨<small>カ</small> 公<small>モ</small></p>	<p>ノノ Cock. 各</p>	<p>鷄<small>ニ</small> 公<small>ハ</small></p>
<p>ノノノノノノノノ Wild duck, mallard. 噉 倪 鴨 或 日 孖 啤</p>	<p>水<small>カ</small> 鴨<small>モ</small></p>	<p>ノノ Sparrow. 啤</p>	<p>鷄<small>メ</small> 姆<small>ド</small></p>
<p>ノ一ノノ Egret. 衣 呀 黎</p>	<p>鷺<small>サ</small> 鷺<small>ギ</small></p>	<p>ノノノノ Chicken. 迹 斤</p>	<p>鷄<small>ヒ</small> 仔<small>ヨ</small></p>
<p>ノ一ノ Eagle. 衣 呀 倪</p>	<p>神<small>ワ</small> 鷹<small>シ</small></p>	<p>ノノノノ Bantam. 噉 担</p>	<p>矮<small>チ</small> 鷄<small>ヤ</small></p>

走獸類

<p>HKHPOH <i>Antelope</i> 晏參笠</p>	<p>麇 ヤギウ</p>	<p>ハシム <i>Pullet</i> 哺 啣</p>	<p>鷄 ヒヨ 項 コ</p>
<p>A-H <i>Ape</i> 鴨</p>	<p>猿 サ</p>	<p>クヰー <i>Quail</i> 啣 俛</p>	<p>鶺鴒 シ ツ ラ</p>
<p>H K <i>Ape</i> 鴉時</p>	<p>驢 ロバ</p>	<p>KH-H <i>Shrike</i> 時 坭 喋</p>	<p>沙 シ 錐 ギ</p>
<p>Y-H <i>Bat</i> 咻地</p>	<p>蝙蝠 カ ラ モ リ</p>	<p>K-H <i>Sparrow</i> 時 吧 羅</p>	<p>麻 ス 雀 メ</p>
<p>H-H <i>Bear</i> 咩</p>	<p>熊 クマ</p>	<p>K-H <i>Swallow martin</i> 時 囉 羅 或 日 羽 類</p>	<p>燕 ツ メ</p>
<p>H-H <i>Bitch</i> 噉 咿</p>	<p>狗 メ 母 ヌ</p>	<p>H-H <i>Teal</i> 嗲 俛</p>	<p>小 コ 水 ガ 鴨 モ</p>
<p>H-H <i>Boar</i> 摩 亞</p>	<p>猪 ブ 公 タ</p>	<p>H-H <i>Turkey</i> 得 基</p>	<p>火 火 鷄</p>
<p>H-H <i>Boar</i> 摩 亞</p>	<p>猪 ブ 公 タ</p>	<p>H-H <i>Hill snipe</i> 希 俛 時 坭 喋</p>	<p>山 山 錐</p>

曾丁
大自
走
類
三十六

<p>ムクハホー <i>Musk Deer.</i> 孖時呢了</p>	<p>鹿 シヤカワ</p>	<p>裕ハロー <i>Buffalo.</i> 孖啡拉</p>	<p>水牛 スイギョ</p>
<p>シ <i>Dee.</i> 惹</p>	<p>鹿 メジカ</p>	<p>裕ニ <i>Bull.</i> 岷俛</p>	<p>牛牯 ヲウレ</p>
<p>シ <i>Dog.</i> 鏗</p>	<p>狗 イヌ</p>	<p>カーハ <i>Calf.</i> 岷俛父</p>	<p>牛仔 コウレ</p>
<p>エフハク <i>Elephant.</i> 衣凡番</p>	<p>象 ザウ</p>	<p>ハクニ <i>Camel.</i> 緘咩俛</p>	<p>駱駝 ラクダ</p>
<p>ムク <i>Fox.</i> 霍時</p>	<p>狐狸 キツ</p>	<p>ハ <i>Cat.</i> 暗</p>	<p>家狸 チコ</p>
<p>シハク <i>Gibbon.</i> 接們</p>	<p>鳥猿 エンザ</p>	<p>ハ <i>Colt.</i> 高俛地</p>	<p>馬仔 コウマ</p>
<p>ハ <i>Goat.</i> 咗地</p>	<p>山羊 サンヤウ</p>	<p>カ <i>Can.</i> 鳩</p>	<p>黄牛 ウシ</p>
<p>シハク <i>Guinea pig.</i> 度呢通</p>	<p>荷蘭猪 オランダブタ</p>	<p>シ <i>Deer.</i> 呢了</p>	<p>鹿 シカ</p>

<p>マ一之 Mare. 仔</p>	<p>牝 馬</p>	<p>長ハ Hog. 殼</p>	<p>山 豬</p>
<p>ム一之 Mole. 摩佬</p>	<p>田 鼠</p>	<p>長一之ハ Horse. 奇時</p>	<p>馬</p>
<p>ハ一ハ Monkey 嗌既</p>	<p>馬 騾</p>	<p>ハ一ハ Kid. 結</p>	<p>山 羊仔</p>
<p>ハ一ハ Mouse. 啞時</p>	<p>鼯 鼠</p>	<p>ハ一ハ Kitten. 結嘔</p>	<p>貓 仔</p>
<p>ハ一ハ Otter. 河咁</p>	<p>水 獺</p>	<p>ハ一ハ Lamb. 攪</p>	<p>羊 仔</p>
<p>ハ一ハ Sea otter. 施河咁</p>	<p>海 獺</p>	<p>ハ一ハ Leopard. 笠扒</p>	<p>豹</p>
<p>ハ一ハ Ox. 惡時</p>	<p>閩 牛</p>	<p>ハ一ハ Lion. 礼安</p>	<p>獅 子</p>
<p>ハ一ハ pig. 逼</p>	<p>猪 仔</p>	<p>ハ一ハ Manis or pangolin. 喇呢時如彭哦噠</p>	<p>鯪 鯉</p>

方言彙編

魚蝦類

クニ一トク
Shrew mouse.
士了啞時

ハツカチツミ
臊鼠

魚
Fish.
非士

ウヲ○サカナ
魚

鯨
Whale.
威倪

ウシ
魚

カロ一サニ
Crocodile.
哥罗哥尼倪

ワ
魚

トグ
Trog.
父格

カヒ
蛤
也

クハ一サ
Snake.
時喇

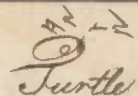

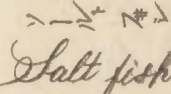
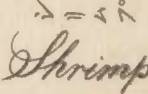
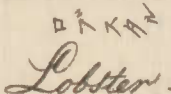
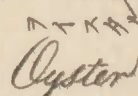
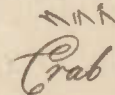

ヘビ
蛇

ト
Toad.
奔

ガ
マ
蟾
蜍

ト
Tortoise.
啞吠時

カメ
龜

<p>ロー <i>Roe.</i> 俛 羅 合</p>	<p>卵<small>マゴ</small></p>	<p> <i>Turtle.</i> 啗 都 俛</p>	<p>脚<small>シヨウ</small> 魚<small>カクボウ</small></p>
<p>ハ一 <i>Man.</i> 摩</p>	<p>魚<small>エブ</small> 肚<small>クロ</small></p>	<p> <i>Eel.</i> 衣 俛</p>	<p>鱧<small>ウナギ</small></p>
<p>シ一# 乙之 <i>Beak, bill.</i> 覓 忌 相 未 俛</p>	<p>嘴<small>クサバ</small></p>	<p> <i>Salt fish.</i> 梳 俛 啡 士</p>	<p>鹹<small>シラ</small> 魚<small>サカナ</small></p>
<p># = M = K <i>Chrysalis.</i> 忌 元 些 元 時</p>	<p>繭<small>カイコ</small></p>	<p> <i>Shrimp.</i> 士 噤</p>	<p>蝦<small>エビ</small></p>
<p>ハロー <i>Claw.</i> 哥 罗</p>	<p>爪<small>ツメ</small></p>	<p> <i>Lobster.</i> 笠 時 啗</p>	<p>龍<small>リウ</small> 蝦<small>エビ</small></p>
<p>ハ一 <i>Comb.</i> 今</p>	<p>冠<small>トサカ</small></p>	<p> <i>Cyster.</i> 埃 時 啗</p>	<p>蟻<small>カキ</small></p>
<p>ハ一 <i>Crest.</i> 忌 元 時</p>	<p>髻<small>トサカ</small></p>	<p> <i>Crab.</i> 加 笠</p>	<p>蟹<small>カニ</small></p>
<p>ハ一 一ハ一 <i>Dear-claw.</i> 鳥 哥 罗</p>	<p>距<small>ケツメ</small></p>	<p> <i>Skin.</i> 響</p>	<p>翅<small>ヒレ</small></p>

<p>ニハ>ニ ニハニ Pickled green 通忌列忌噠</p>	<p>鹹菜 ナツケ</p>	<p>シニ Gill. 既倪</p>	<p>鰓 ヲサ</p>
<p>ニ一ニニニニニ Pearl barley. 啤倪 孖呢</p>	<p>薏米 ヒキワリムキ</p>	<p>ニニニハ Cytra. 衣九 咁拉</p>	<p>硬翼 カサキリ</p>
		<p>ニニニニニニニ Green or vegetable. 忌噠 又 咸之 參布</p>	<p>青菜 ヤサイ。アヲチ</p>
		<p>ニハニニニニニ Water green. 嘩咁 忌噠</p>	<p>蕹菜</p>
		<p>ニハニニ Cabbage. 急咩 治</p>	<p>椰菜 ナ</p>
		<p>ニハニニニニニ Mustard. 孖 時 撻</p>	<p>芥菜 カラシ</p>
		<p>ニニニニニ Parsley. 吧 時 呢</p>	<p>旱芹 セリ</p>
		<p>ニハニ Peas. 呢 時</p>	<p>荷蘭豆</p>

曾丁
子

番用類

三十八

<p>クラセツ Claret glass. 加拉咧呀拉時</p>	<p>紅酒杯</p>	<p>類用器</p>	
<p>グレ Grate. 呀咧</p>	<p>火爐 テツキウ</p>	<p>フットスツール Footstool. 潤時都俛</p>	<p>脚踏橈 フミダ</p>
<p>グレイター Grater. 呀唯打</p>	<p>薑擦 ワサヒラシ</p>	<p>フォーク Fork. 喉忌</p>	<p>刀釵 ミツマタ</p>
<p>グレイッシュ Gravy dish. 呀呢噉尼吐</p>	<p>汁盅</p>	<p>フラワーポット Flower pot. 扶蕪亞味</p>	<p>花瓶 ウエキバチ</p>
<p>グリロン Gridiron. 呀兀拿倫</p>	<p>鐵鉞 テツミ</p>	<p>フライパン Frying pan. 扶吼英班</p>	<p>鐵鍋 テツナベ</p>
<p>ファイアプレイス Fire place. 輝亞啤兀時</p>	<p>爐 カマド</p>	<p>フurnaess Furnace. 番尼時</p>	<p>風爐 フロ</p>
<p>メーター Meater. 噉打</p>	<p>火鍋</p>	<p>ガリポット Gallipot. 噉獵砾</p>	<p>勘盅 ボ</p>
<p>フープ Hoop. 噉</p>	<p>箍 タガ</p>	<p>シャルパニョール Champagne glass. 三鞭呀拉時</p>	<p>三鞭酒杯</p>

<p>カハカハ <i>Couch.</i> 鳩 除</p>	<p>交^ト子^コ床 床</p>	<p>カキ <i>Keg.</i> 激</p>	<p>琵琶^コ桶^ラ仔^ケ</p>
<p>カキ ナカ <i>Spin cover.</i> 顛 加花</p>	<p>錫^ス蓋^{ガイ} 蓋</p>	<p>ミツノミ^ニノ^ニノ^ニノ^ニノ^ニノ^ニ <i>Treasure chest.</i> 參兀素亞遮時</p>	<p>甲^カ子^コ萬^バ 萬</p>
<p>カキ <i>Cup.</i> 急</p>	<p>缶^コッ^フ 缶</p>	<p>カ^ニノ^ニノ^ニノ^ニ <i>Sea chest.</i> 啲 遮時</p>	<p>茶^チヤ^ヤ箱^バコ 箱</p>
<p>カキ^ニノ^ニノ^ニ <i>Butter cup.</i> 七打急</p>	<p>牛油^牛油^油盅^盅 盅</p>	<p>カ^ニノ^ニノ^ニノ^ニ <i>Chopstick.</i> 執時的</p>	<p>快^ハ子^シ 子</p>
<p>カ^ニノ^ニノ^ニノ^ニ <i>Custard cup.</i> 加時噠急</p>	<p>吉^吉時^時杯^杯 杯</p>	<p>カ^ニノ^ニノ^ニノ^ニ <i>Heavy cleaver.</i> 靴 噠 忌 兀 抱</p>	<p>柴^チ刀^タ 刀</p>
<p>カ^ニノ^ニノ^ニノ^ニ <i>Milk cup.</i> 嘆 悅 忌 急</p>	<p>牛^牛乳^乳盅^盅 盅</p>	<p>カ^ニノ^ニ <i>Block.</i> 奇 格</p>	<p>時^チ辰^チ鐘^{ケイ} 鐘</p>
<p>カ^ニノ^ニノ^ニ <i>Cupboard.</i> 急 味</p>	<p>碗^チ櫃^{ボン} 櫃</p>	<p>カ^ニノ^ニノ^ニ <i>Coffee-mill.</i> 啲 啡 嘆 悅</p>	<p>啲^チ啡^チ磨^{ウス} 磨</p>
<p>カ^ニノ^ニノ^ニノ^ニ <i>Silk curtain.</i> 施 叻 加 顛</p>	<p>綢^チ簾^{レン} 簾</p>	<p>カ^ニノ^ニノ^ニノ^ニ <i>Corkscrew.</i> 各 時 故 嘮</p>	<p>酒^セ鑽^{スキ} 鑽</p>

<p>トウロウ</p> <p>Lantern.</p> <p>蘭打倫</p>	<p>トウロウ</p> <p>燈籠</p>	<p>クシオン</p> <p>Cushion.</p> <p>加施安</p>	<p>クシオン</p> <p>椅墊</p>
<p>ロック</p> <p>Lock.</p> <p>絡</p>	<p>クシオン</p> <p>鎖</p>	<p>ウッドテーブル</p> <p>Wooden table</p> <p>活喫噍拿俚</p>	<p>ウッドテーブル</p> <p>木殼</p>
<p>チェアマット</p> <p>Chair mat.</p> <p>透亞也</p>	<p>チェアマット</p> <p>椅墊</p>	<p>グロブラスランプ</p> <p>Globular lamp.</p> <p>呀啞舞拉噠</p>	<p>グロブラスランプ</p> <p>金魚缸燈</p>
<p>ラタンディッシュマット</p> <p>Rattan dishmat.</p> <p>噍頓尼吐也</p>	<p>ラタンディッシュマット</p> <p>藤碟墊</p>	<p>ウォーターランプ</p> <p>Water lamp.</p> <p>嗎打噠</p>	<p>ウォーターランプ</p> <p>琉璃</p>
<p>ラッシュマット</p> <p>Rush matting.</p> <p>拉吐也丁</p>	<p>ラッシュマット</p> <p>草蓆</p>	<p>ランプスタンド</p> <p>Lampstand.</p> <p>藍時丹</p>	<p>ランプスタンド</p> <p>燈檯</p>
<p>ミル</p> <p>Mill.</p> <p>嘆俚</p>	<p>ミル</p> <p>磨</p>	<p>ランプチムニー</p> <p>Lamp chimney.</p> <p>噠咭尼</p>	<p>ランプチムニー</p> <p>燈筒</p>
<p>モップ</p> <p>Mop.</p> <p>墨</p>	<p>モップ</p> <p>布墨</p>	<p>ランプリキ</p> <p>Lampwick.</p> <p>藍噠</p>	<p>ランプリキ</p> <p>燈心</p>
<p>モルタル</p> <p>Mortar.</p> <p>摩打</p>	<p>モルタル</p> <p>春砍</p>	<p>ラッシュランプリキ</p> <p>Rush lampwick.</p> <p>拉吐噠噠</p>	<p>ラッシュランプリキ</p> <p>燈草</p>

曾丁生
大角号

器用類

四十

<p>シハシニ 長ハク Pepper box. 巴 莫 時</p>	<p>胡椒 樽</p>	<p>シハシニ Pestle. 啤 時 頓 俛</p>	<p>春 槌</p>
<p>シハ一 Piano. 吧 嚙</p>	<p>琴 盖</p>	<p>ハクハシニ 皆シ Mustard-pot. 牙 時 嚙 味</p>	<p>芥 末 盅</p>
<p>シハハ一 一 Picture frame. 逼 渣 扶 簾</p>	<p>畫 架</p>	<p>ハハハク Napkin. 啦 堅</p>	<p>茶 布</p>
<p>シ一 一 Pier glass. 啤 亞 呀 拉 時</p>	<p>照 身 鏡</p>	<p>シハハハ Padlock. 叭 略 忌</p>	<p>盒 籬 鎖</p>
<p>ハハシ Cover. 加 花</p>	<p>田 兜 盖</p>	<p>シ一ニ Pail. 啤 俛</p>	<p>水 桶</p>
<p>シハハ Pipe. 跋 噤</p>	<p>烟 筒</p>	<p>シハ Pan. 班</p>	<p>鑊</p>
<p>シハハ 一ハ Pipe stem. 跋 噤 時 啗</p>	<p>烟 筒 斗</p>	<p>ハハハハシ Utensil. 要 頓 施 俛</p>	<p>器</p>
<p>シハハハ Pitcher. 必 渣</p>	<p>鈔 缸</p>	<p>ハハハハ Glass. 呀 拉 時</p>	<p>玻 璃</p>

<p>ソ一ニ ㄱㄴㄴ</p> <p>Salt-cellar.</p> <p>梳倪施拉</p>	<p>塩<small>シラ</small></p> <p>盅<small>グラ</small></p>	<p>ソ一ニ</p> <p>plate.</p> <p>啤 啞</p>	<p>餅<small>ス</small></p> <p>碟<small>リフタ</small></p>
<p>ソ一ニ</p> <p>Saucer.</p> <p>梳沙</p>	<p>茶<small>チャ</small></p> <p>碟<small>ダイ</small></p>	<p>ソ一ニ</p> <p>platter.</p> <p>吧 啞 打</p>	<p>山<small>ハ</small></p> <p>鬼<small>チ</small></p>
<p>ソ一ニ ㄱ一</p> <p>Saucer boat.</p> <p>梳沙味</p>	<p>茶</p> <p>船</p>	<p>ㄱ一ニ</p> <p>poor.</p> <p>啤 加</p>	<p>火<small>ヒ</small></p> <p>杵<small>バシ</small></p>
<p>ㄱ一ニ</p> <p>Scales.</p> <p>時加倪時</p>	<p>天<small>テン</small></p> <p>秤<small>ビン</small></p>	<p>ㄱ一ニ ㄱ一ニ</p> <p>Portfolio.</p> <p>鉢 科 凡 呵</p>	<p>書<small>シヤ</small></p> <p>板<small>ウバコ</small></p>
<p>ㄱ一ニ ㄱ一ニ</p> <p>pan of scale.</p> <p>班呵乎時加倪</p>	<p>秤<small>テン</small></p> <p>盤<small>ノサラ</small></p>	<p>ㄱ一ニ ㄱ一ニ</p> <p>Rolling pin.</p> <p>倪 罗 玲 边</p>	<p>麵<small>ウシ</small></p> <p>棍<small>シボク</small></p>
<p>ㄱ一ニ ㄱ一ニ</p> <p>Scissors.</p> <p>施沙時</p>	<p>鉸<small>ハ</small></p> <p>剪<small>サミ</small></p>	<p>ㄱ一ニ</p> <p>Shoe.</p> <p>味</p>	<p>鞋<small>クツ</small></p>
<p>ㄱ一ニ</p> <p>Screen.</p> <p>時忌啞</p>	<p>平<small>ベウ</small></p> <p>風<small>ア</small></p>	<p>ㄱ一ニ</p> <p>Rug.</p> <p>倪 勤</p>	<p>地<small>モウ</small></p> <p>毡<small>セン</small></p>
<p>ㄱ一ニ</p> <p>Sedan.</p> <p>施 難</p>	<p>轎<small>カゴ</small></p>	<p>ㄱ一ニ</p> <p>Safe.</p> <p>些 乎</p>	<p>紗<small>ハイ</small></p> <p>風<small>ラ</small></p> <p>燈<small>ズ</small></p>

<p>銅 Yar. 渣</p>	<p>嬰瓦 カメ</p>	<p>銅 Copper kettle. 急巴結頭俛</p>	<p>銅 アカマ子ナ 僂</p>
<p>Cover. 哥花</p>	<p>尊</p>	<p>鐵 Iron kettle. 埃倫結頭俛</p>	<p>大鐵 テツナ 鏝</p>
<p>Unglazed jar. 罇呀兀吉渣</p>	<p>塔 スマキノカマ</p>	<p>Carving knife. 加藝坭乎</p>	<p>大餐 オホボウテウ 刀</p>
<p>Yar. 渣</p>	<p>甕 ツボ 缸</p>	<p>Case knife. 既時坭乎</p>	<p>牛肉 ホウテウ 刀</p>
<p>Yug. 則</p>	<p>埕 トクリ</p>	<p>Vegetable knife. 噉之爹布坭乎</p>	<p>菜 ナホウテウ 刀</p>
<p>Ladder. 喺拿</p>	<p>梯 ハシ 橈</p>	<p>Fish knife. 啡吐坭乎</p>	<p>魚 イサボウテウ 刀</p>
<p>Ladle. 喺拿俛</p>	<p>殼 シヤク レ</p>	<p>Pen knife 边坭乎</p>	<p>摺 コガタナ 鉸刀仔</p>
<p>Soup ladle. 喺拿俛</p>	<p>湯 サシ 殼</p>	<p>Dessert knife 呢殺坭乎</p>	<p>菓 菓子 刀</p>

ホストカローズ <i>Deinboth.</i> 尼吐哥罗时	磔墊 <small>ツキツ</small>	<small>ツキツ</small> 尼吐 <small>ホー</small> 丁 <i>Feutling-town</i> 吉丁味	砧板 <small>ツキ</small>
<small>ホー</small> 尼吐 <i>Outborn.</i> 嗷时味	摠斗 <small>ツキツ</small>	<small>ホー</small> 尼吐 <small>ホー</small> 丁 <i>glass beester.</i> 呀拉时尼好打	玻璃酒罇 <small>ツキ</small>
<small>ホー</small> 尼吐 <i>Dutt-bublet</i> 拳时羽时結	竹筴 <small>ツキツ</small>	<small>ホー</small> 尼吐 <i>Key</i> 噤	匙 <small>ツキ</small>
<small>ホー</small> 尼吐 <i>Feathers Buster.</i> 啡打嗷时打	鷄毛掃 <small>ハホカキ</small>	<small>ホー</small> 尼吐 <i>Meeting bark.</i> 吼丁尼时息	寫字箱 <small>ツキ</small>
<small>ホー</small> 尼吐 <i>Eggcup.</i> 嗷急	蛋盅 <small>ツキ</small>	<small>ホー</small> 尼吐 <i>Sweet plate</i> 尼刺啤列	菓碟 <small>ツキ</small>
<small>ホー</small> 尼吐 <i>Eggcup stand.</i> 嗷急时丹	蛋架 <small>ツキ</small>	<small>ホー</small> 尼吐 <i>Dipper.</i> 吧	殼 <small>ツキ</small>
<small>ホー</small> 尼吐 <i>Stenders.</i> 嗷咄时	火爐圍 <small>ツキ</small>	<small>ホー</small> 尼吐 <i>Dish.</i> 尼吐	鉢 <small>ツキ</small>
<small>ホー</small> 尼吐 <i>Tringen bond.</i> 糞受摩仇	洗手盅 <small>ツキ</small>	<small>ホー</small> 尼吐 <i>Flanance.</i> 啡吐瓶时	魚油盅 <small>ツキ</small>

 ㄏㄨㄛ ㄎㄨㄛ ㄊㄨㄛ <i>Sea-strainer.</i> 啲 時 爹 隣 拿	茶 チヤ コシ 漏	 ㄏㄨㄛ ㄎㄨㄛ ㄊㄨㄛ <i>Egg-green spoon.</i> 啲 呀 噠 時 般	胥 ア ガ リ 調 ダ 羹
 ㄏㄨㄛ ㄎㄨㄛ <i>Sea-kettle.</i> 啲 結 啲 倪	茶 チヤ ガマ 煲	 ㄎㄨㄛ ㄎㄨㄛ ㄊㄨㄛ <i>Step-ladder.</i> 時 登 律 拿	板 ア ガ リ 梯 ダ ン
 ㄏㄨㄛ ㄎㄨㄛ <i>Sea-spoon.</i> 啲 時 般	茶 シヤ サ 羹	 ㄎㄨㄛ ㄎㄨㄛ ㄊㄨㄛ <i>Steaming sticks.</i> 時 啲 咯 時 的 時	烝 箸
 ㄏㄨㄛ ㄎㄨㄛ <i>Sea-pot.</i> 啲 鉢	茶 チヤ ツボ 壺	 ㄎㄨㄛ ㄎㄨㄛ <i>Steward.</i> 時 啲 倪 噠	司 ハ カ リ 碼 秤
 ㄏㄨㄛ ㄎㄨㄛ <i>Sea-cup.</i> 啲 急	茶 チヤ ワシ 杯	 ㄎㄨㄛ ㄎㄨㄛ <i>Stool.</i> 時 啲 倪	斗 コ シ カ ケ 方 椅
 ㄏㄨㄛ ㄎㄨㄛ <i>Tray.</i> 啲 兜	茶 チヤ ボシ 盤	 ㄏㄨㄛ ㄎㄨㄛ <i>Sugar-bowl.</i> 啲 呀 摩 倪	水 サ ト ウ イ 糖 シ 盞
 ㄏㄨㄛ ㄎㄨㄛ <i>Sea-canister.</i> 啲 奸 尼 時 打	茶 チヤ イシ 確	 ㄏㄨㄛ ㄎㄨㄛ <i>Table's cloth.</i> 啲 布 時 哥 羅 時	枱 布
 ㄏㄨㄛ ㄎㄨㄛ <i>Telescope.</i> 啲 兜 時 急	千 ト ラ ノ ガ 里 鏡	 ㄏㄨㄛ ㄎㄨㄛ <i>Sea tray.</i> 啲 啲	茶 机

<p>トリンズリ <i>Trinesling.</i> 都威烟時玲時</p>	<p>線<small>ヨリ</small> 絡<small>イト</small></p>	<p>ペルデン <i>Perden.</i> 沙花</p>	<p>托<small>ボ</small> 盤<small>ン</small></p>
<p>ソファ <i>Sofa.</i> 梳花</p>	<p>睡<small>ナガ</small> 椅<small>カシカケ</small></p>	<p>バンブーセッテ <i>Bamboo settee.</i> 啞唱舌啞</p>	<p>竹<small>タケ</small> 床<small>ノシカ</small></p>
<p>ソグスタンド <i>Sog-stand.</i> 嚷時丹</p>	<p>豉<small>シ</small> 油架</p>	<p>シヤ <i>Shears.</i> 些亞時</p>	<p>大<small>オホ</small> 鉸<small>バサミ</small> 剪<small>カ</small></p>
<p>スプーン <i>Spoon.</i> 時般</p>	<p>匙<small>サ</small> 羹<small>ジ</small></p>	<p>シェルフ <i>Shelf.</i> 些倪乎</p>	<p>狗<small>ダ</small> 牝<small>イ</small> 架</p>
<p>シュガー Spoon <i>Sugar spoon.</i> 素呀時般</p>	<p>糖<small>ガ</small> 羹<small>トウサジ</small></p>	<p>ショベル <i>Shovel.</i> 梳啡倪</p>	<p>火<small>ヒ</small> 鏟<small>カギ</small></p>
<p>ソルト Spoon <i>Salt spoon.</i> 梳倪時般</p>	<p>塩<small>シ</small> 羹<small>ラサジ</small></p>	<p>アイアン シムマ <i>Iron shimmer.</i> 埃倫時兼孖</p>	<p>鐵<small>アイ</small> 漏<small>シヤク</small> 殼<small>レ</small></p>
<p>グラヴィ Spoon <i>Gravy spoon.</i> 呀兀啡時般</p>	<p>汁<small>シ</small> 羹<small>サ</small></p>	<p>ペール <i>Pearl.</i> 施乎</p>	<p>節<small>フル</small> 箕<small>イ</small></p>
<p>ライス Spoon <i>Rice spoon.</i> 倪礼時時般</p>	<p>飯<small>イ</small> 羹<small>サ</small></p>	<p>オイル スリッパ <i>Oil slings.</i> 埃倪時玲時</p>	<p>油<small>ア</small> 絡<small>イ</small></p>

曾丁...

器用類

四

<p> Basket. 仔時嚟</p>	<p>籬</p>	<p> Bamboo arning. 仔啞安宜</p>	<p>竹簾</p>
<p> Partition bast. 吧啲目仔時嚟</p>	<p>食格籃</p>	<p> Cloth arning. 啲囉時安宜</p>	<p>布帳</p>
<p> Refuse paper basket. 兜餐時巴仔時嚟</p>	<p>字籬笠</p>	<p> Barometer. 仔囉幾打</p>	<p>風雨針</p>
<p> Rattan basket. 唻頓仔時嚟</p>	<p>籬籠</p>	<p> Barrel. 仔兜兜</p>	<p>琵琶桶</p>
<p> Openwork basket. 呵邊嫩鍋嚟仔時嚟</p>	<p>笠</p>	<p> Copper basin. 急巴嗎先</p>	<p>銅盤</p>
<p> Tray basket. 嗲兜仔時嚟</p>	<p>籬籠</p>	<p> Basket. 仔時啱</p>	<p>筐</p>
<p> Bathing tub. 嗎听參押</p>	<p>洗身盤</p>	<p> Covered basket. 加花啱仔時啱</p>	<p>盒籬</p>
<p> Mandbell. 慳咩兜</p>	<p>鐘仔</p>	<p> Market basket. 嘢啱仔時啱</p>	<p>弓籃</p>

<p>トハク 各ハク <i>Rattan box.</i> 栗丹劇時</p>	<p>藤<small>タケ</small> 盒<small>ノコ</small></p>	<p>フ²ロ一 <i>Bellows.</i> 嘆 嘍</p>	<p>風<small>フイ</small> 箱<small>ゴ</small></p>
<p>△ハク 各ハク <i>Work box.</i> 喝忌劇時</p>	<p>工<small>サ</small> 箱<small>イクバコ</small></p>	<p>ハ²△ハク 各ハク² <i>Bookstand.</i> 叶 時 丹</p>	<p>書<small>シヨ</small> 架<small>クナ</small></p>
<p>ト一△ハク 各ハク² <i>Strong picture.</i> 埃尚兀笏時揸</p>	<p>牙<small>ハ</small> 器<small>イ</small></p>	<p>ハ²△ハク 各ハク² <i>Book-case.</i> 叶 嘍 時</p>	<p>書<small>ホン</small> 櫃<small>バコ</small></p>
<p>△ハク 各ハク² <i>Bamboo broom.</i> 孖 咄 嘛 咄</p>	<p>竹<small>タケ</small> 掃<small>バウキ</small></p>	<p>△ハク 各ハク² <i>Wine bottle.</i> 威 烟 味 都 俛</p>	<p>酒<small>サカ</small> 樽<small>ドクリ</small></p>
<p>△ハク 各ハク² <i>Fair broom.</i> 該 啞 嘛 咄</p>	<p>柳<small>シロ</small> 衣<small>バウキ</small> 掃</p>	<p>各ハク² <i>Bowl.</i> 摩 俛</p>	<p>碗<small>チヤ</small> <small>ワン</small></p>
<p>△ハク 各ハク² <i>Straw broom.</i> 時 多 罗 嘛 咄</p>	<p>禾<small>ワ</small> 稈<small>ラ</small> 掃<small>ボウキ</small></p>	<p>△ハク 各ハク² <i>Dessert bowl.</i> 尼 刹 摩 俛</p>	<p>冰<small>スイ</small> 盤<small>モノ</small></p>
<p>△ハク <i>Brush.</i> 嘛 拉 吐</p>	<p>擦<small>ハ</small> ケ</p>	<p>△ハク 各ハク² <i>Soup-bowl.</i> 蹶 押 摩 俛</p>	<p>湯<small>スイ</small> 碗<small>モノ</small></p>
<p>△ハク 各ハク² <i>Bucket.</i> 叶 嚟</p>	<p>吊<small>ヲ</small> 桶<small>ケ</small></p>	<p>△ハク 各ハク² <i>Lacquered box.</i> 叻 瓜 啞 劇 時</p>	<p>漆<small>スリ</small> 相<small>バコ</small></p>

<p>カクダ <i>Claster</i> 加時打</p>	<p>五果架</p>	<p>カケカケ <i>Bird-cage.</i> 吧嘅治</p>	<p>トリカゴ 雀籠</p>
<p>カクカクカク <i>Tin censers.</i> 顛慎沙時</p>	<p>カクバコ 錫香案</p>	<p>カケカケ <i>Oil can.</i> 哀俛奸</p>	<p>アブラドクリ 油瓶</p>
<p>カクカケ <i>Easy chair.</i> 衣施遮亞</p>	<p>學士椅</p>	<p>カクカケ <i>Candlestick.</i> 奸都時的</p>	<p>シヨクダイ 蠟燭盤</p>
<p>カケカケ <i>Chairs.</i> 遮亞時</p>	<p>イスコシカケ 掛椅</p>	<p>カケカケ <i>Silver candlestick.</i> 施俛花奸都時的</p>	<p>ギン 銀燭檯</p>
<p>カケカケ <i>Camp-chair.</i> 緘遮</p>	<p>馬板</p>	<p>カケカケ <i>Candlestick.</i> 奸嗱俛時的</p>	<p>ロウソク 蠟燭整</p>
<p>カケカケ <i>Arm chair.</i> 嗶遮</p>	<p>アシマ 圈手椅</p>	<p>カケカケ <i>Glass canoleshad.</i> 呀拉時奸嗱俛時的</p>	<p>玻璃燈罩</p>
<p>カケカケ <i>Woon chair.</i> 亞俛緘遮</p>	<p>交椅</p>	<p>カケカケ <i>Tea canister.</i> 啲奸尼時打</p>	<p>チヤイ 茶確</p>
<p>カケカケ <i>Chandelier.</i> 噉尼兀亞</p>	<p>洋枝燭</p>	<p>カケカケ <i>Carpet.</i> 加不</p>	<p>シキモ 地毡</p>

<p>カハカ Crown. 咖 兒 樓 喚</p>	<p>カ 冕 カ リ</p>	<p>カハニニカ Small cap. 士 嘩 兒 急</p>	<p>コ ボ カ シ 小 帽</p>
<p>カ Cluff. 咖 父</p>	<p>ソ デ グ チ 袖 口</p>	<p>カ カ ニ Sattel. 爹 賒 兒</p>	<p>ボ ウ シ ノ ヒ モ 帽 縫</p>
<p>カ ハ カ ニ ニ カ ロ ニ カ Flannel drawers. 父 嘩 兒 響 了 時</p>	<p>カ リ ノ ヒ モ キ 絨 裏 褲</p>	<p>カ ロ ニ カ Cloak. 呀 絡 忌</p>	<p>ウ タ バ ヲ リ 大 蓆</p>
<p>カ ハ カ ニ ニ カ ロ ニ カ Cotton drawers. 葛 屯 響 羅 了 時</p>	<p>カ リ ノ ヒ モ キ 棉 裏 褲</p>	<p>カ ロ ニ カ Clogs. 呀 絡 士</p>	<p>ク ツ 履 鞋</p>
<p>カ ハ カ Dress. 呢 響 士</p>	<p>キ モ ノ 衣 裳</p>	<p>カ ハ ニ カ Great coat. 呀 兒 列 葛</p>	<p>オ ホ バ ヲ リ 長 袍</p>
<p>カ ハ カ Carpisk. 亞 逼 忌</p>	<p>ミ カ キ 耳 挖</p>	<p>カ ハ ニ カ Lang coat. 郎 葛</p>	<p>ト ガ バ ヲ リ 長 衫</p>
<p>カ ハ カ Lappet. 笠 叻</p>	<p>ス シ 襟 衫</p>	<p>カ ハ カ ニ カ Woolen collar. 活 喚 哥 拉</p>	<p>ケ ア リ ノ ヒ モ 絨 領</p>
<p>カ ハ カ Shob. 科 鴨 合</p>	<p>キ ン チ ヤ ク 標 袋</p>	<p>カ ハ カ ニ カ Cravat. 加 兒 拉 弗</p>	<p>エ リ マ キ 頸 帶</p>

曾丁生
英通
吾

房室類

四十五

<p>ニ一 ニ一 <i>High tub</i> 哢 多 押 答</p>	<p>高身盤 ヲケ</p>	<p>キニ ヲツ ヲ <i>Thermometer.</i> 他 摩 噉 打</p>	<p>寒暑針</p>
<p>ロ一 ニ一 <i>Low tub.</i> 囉 多 押 答</p>	<p>扁身盤 ヒラヲケ</p>	<p>ニ一 ヲツ ヲ <i>Toast-rack</i> 多 時 俛 勒 忌</p>	<p>多時架 チヤタナ</p>
<p>ニ一 ヲツ ヲ <i>Tumbler.</i> 咄 哢 拉</p>	<p>杯 ミツノミ</p>	<p>ニ一 ヲツ ヲ <i>Songs.</i> 當 時</p>	<p>火鉗 ヒバシ</p>
<p>ニ一 ヲツ ヲ <i>Tunnel.</i> 端 尼 倪</p>	<p>漏斗 シヤウゴ</p>	<p>ニ一 ヲツ ヲ <i>Trap.</i> 叮 笠</p>	<p>鼠挾 子ズミヲトシ</p>
<p>ク一 一 一 <i>Soup tureen.</i> 嘿 渣 噉</p>	<p>湯兜</p>	<p>ニ一 ヲツ ヲ <i>Eating tray.</i> 咄 丁 爹 吼</p>	<p>食箱 ヒンバコ</p>
<p>ニ一 ヲツ ヲ <i>Flower rack.</i> 扶 婁 亞 噉 時</p>	<p>花瓶 ハナイケ</p>	<p>ニ一 ヲツ ヲ <i>Tray basket.</i> 爹 吼 仔 時 結</p>	<p>窩籃 ヒンカゴ</p>
<p>ニ一 ヲツ ヲ <i>Well rope.</i> 噉 倪 倪 笠</p>	<p>井纜 ツルナワ</p>	<p>ニ一 ヲツ ヲ <i>Trunk.</i> 登 嘆 忌</p>	<p>衣箱 セツ</p>
<p>ニ一 ヲツ ヲ <i>Whetstone.</i> 噉 時 頓</p>	<p>磨刀石 トイシ</p>	<p>ニ一 ヲツ ヲ <i>Leathern trunk.</i> 吼 他 喻 登 嘆</p>	<p>皮槓 カワバコ</p>

<p>アニヤニ <i>Arsenal.</i> 亞先拿倪</p>	<p>軍器局 ブキクラ</p>	<p>房室類</p>	
<p>シムズ ヌムク <i>Powder magazine.</i> 哈拿嘜呀先</p>	<p>火藥局 エンシヤウクラ</p>	<p>House. 口時</p>	<p>屋 イエ</p>
<p>PKS Δ ーハク <i>Custom house.</i> 加時担口時</p>	<p>關津 ウンギヤウシ</p>	<p>Palace. 巴叻時</p>	<p>宮殿 コテン</p>
<p>シムズ ーハク <i>Supreme court.</i> 蘇羅噶葛特</p>	<p>按擦衙行 センギヤクシヨ</p>	<p>Fort. 喇關特</p>	<p>炮臺 ダイバ</p>
<p>トリス <i>Camp.</i> 織</p>	<p>營寨 トリデ</p>	<p>Temple. 咭布</p>	<p>廟 ミヤ</p>
<p>長一ニク クク一ムク <i>Police station.</i> 雙元時時參呂</p>	<p>差館 ヒヤウギシヨ</p>	<p>Monastery. 捫拿時喇兀</p>	<p>寺觀 テラ</p>
<p>長一ニク ーハク <i>Public office.</i> 巴通叻珂啡時</p>	<p>衙門 ヤクシヨ</p>	<p>Sunney. 暖拿兀</p>	<p>庵堂 アマデラ</p>
<p>一ニク ーハク <i>Light house.</i> 礼特口時</p>	<p>更樓 タカドウロウ</p>	<p>Barrack. 孖嘞詎</p>	<p>兵行 フィンヤ</p>

<p>スロ一カニク Δカニ <i>Broker's shop.</i> 嘛 咯 加 時 嘛</p>	<p>フ 紀 經</p>	<p>△△△ <i>Treasury.</i> 爹 兀 素 兀</p>	<p>カ 庫 子 グ ラ</p>
<p>△△一△= <i>Granary.</i> 呀 蘭 拿 兀</p>	<p>コ 倉 房 グ ラ</p>	<p>△△△ △△△ <i>Eating-house.</i> 咄 丁 口 時</p>	<p>リ 高 ヤ ウ リ ヤ 樓</p>
<p>△一△△ △一△ <i>Police court.</i> 斐 兀 時 葛</p>	<p>巡 理 廳</p>	<p>△△△ <i>Tavern.</i> 爹 花 倫</p>	<p>サ 酒 カ ヤ 館</p>
<p>△△△△ <i>College.</i> 哥 叻 絆</p>	<p>ガ 書 ク モ ン シ ヲ 院</p>	<p>△△△ <i>Shop.</i> 嘛</p>	<p>ミ 鋪 セ 戸</p>
<p>△△△△ <i>Academy.</i> 呢 加 拈 味</p>	<p>ガ 學 イ カ ク コ ヲ 堂</p>	<p>△△△ △△△ <i>Packing house.</i> 迫 京 口 時</p>	<p>ニ 棧 モ ツ グ ラ 房</p>
<p>△△△ △△△ <i>Club house.</i> 加 笠 口 時</p>	<p>リ 會 ヲ ヲ カ イ ヲ 館</p>	<p>△△△ △△△ <i>Mat house.</i> 吧 口 時</p>	<p>コ 逢 ヤ 廠</p>
<p>△一△△△ △△△△△△ <i>Auction exchange.</i> 惡 且 益 時 毡 治</p>	<p>セ 投 リ ヲ リ ヲ 貨 館</p>	<p>△△△ <i>Bank.</i> 盟</p>	<p>キ 銀 ン 鋪 ヲ</p>
<p>△△△△ <i>Library.</i> 礼 嘛 兀 兀</p>	<p>レ 書 ヲ ヲ ヲ ヲ 樓</p>	<p>△一△ △△△ <i>Pawn broker.</i> 般 嘛 咯 加</p>	<p>シ 當 チ ヤ 鋪</p>

<p>Hotel. 肯啲倪</p>	<p>客店</p>	<p>Steam. 父簾</p>	<p>放馬血刀</p>
<p>Lodging house. 律精口時</p>	<p>寓舍</p>	<p>Church. 嗎辭</p>	<p>大禮拜堂</p>
<p>Post office. 坡時珂啡時</p>	<p>書信館</p>	<p>Chapel. 啞布倪</p>	<p>細禮拜堂</p>
<p>Printing office. 啤噠丁珂啡時</p>	<p>印字館</p>	<p>School. 時孤倪</p>	<p>書館</p>
<p>Wharf. 華乎</p>	<p>馬頭</p>	<p>Dispensary. 呢時邊沙尼</p>	<p>藥房</p>
<p>Garden. 呀興</p>	<p>花園</p>	<p>Govorn. 呀賜喚</p>	<p>下間</p>
<p>Kitchen. 結咆</p>	<p>廚房</p>	<p>Storage. 時多呢薛</p>	<p>貨倉</p>
<p>Bathing room. 咩听倪咁合</p>	<p>洗身房</p>	<p>Hospital. 苛時必啲</p>	<p>醫館</p>

<p>クハ一入ニ <i>Stable.</i> 時參布</p>	<p>馬^ム 房^マ ヤ</p>	<p><i>Barana or major.</i> 啞難拿又曰嗎也</p>	<p>牛房</p>
<p>Hニ一ニ一入ク <i>Apartment.</i> ヲ扒文</p>	<p>房^コ 間^サ レキ</p>	<p><i>Varanah.</i> 啞喃拿</p>	<p>天台</p>
<p>ハハハハハハ一ハハハハハハ <i>Foundation, border.</i> 岳尼日又摩拿</p>	<p>地^イ 盤^ズ エ</p>	<p>Kニ一ニ一ハハハハハハ <i>Slipper of floor.</i> 斯獵巴柯又乎罗了</p>	<p>地^ユ 台^カ リ</p>
<p>ロ一ハハハハハハ <i>Lower floor.</i> 罗了乎罗了</p>	<p>地^ユ 台^カ 板</p>	<p>ハハハハハハハハハハハハ <i>A floor or story.</i> 乎罗了又時多兀</p>	<p>樓^ニ 板^カ イ</p>
<p>ハハハハハハハハハハハハ <i>Pigsty.</i> 逼時低</p>	<p>豬^ブ 欄^ダ ヤ</p>	<p>ハハハハハハハハハハハハ <i>Lintel.</i> 噠呀兒</p>	<p>門^カ 眉^モ イ</p>
<p>ハハハハハハハハハハハハ <i>Pillar.</i> 碑啦</p>	<p>柱^ハ シラ</p>	<p>ハハハハハハハハハハハハ <i>Post.</i> 坡時特</p>	<p>門^ハ 枋^シ ラ</p>
<p>ハハハハハハハハハハハハ <i>Cave.</i> 穴乎</p>	<p>桁^ノ 桶^キ</p>	<p>ハハハハハハハハハハハハ <i>Rooms.</i> 倪麻合</p>	<p>房^ハ ヤ</p>
<p>ハハハハハハハハハハハハ <i>Mortgage house.</i> 摩吉治口時</p>	<p>典^シ 當^キ 房^ヤ</p>	<p>ハハハハハハハハハハハハ <i>Parlour, hall.</i> 巴啦特兒</p>	<p>廳^ハ シキ</p>

<p>Hook. 曲詎</p>	<p>鈎<small>カギ</small></p>	<p>Counting room. 光丁 咻</p>	<p>寫字房<small>カンギヤウバ</small></p>
<p>Fork. 啡俛</p>	<p>銚<small>ヤスリ</small></p>	<p>Dinner room. 啤 盞 咻</p>	<p>大餐房<small>キヤリマ</small></p>
<p>Ac. 呢斯</p>	<p>斧<small>ヲノ</small></p>	<p>Sickle. 息 呀 俛</p>	<p>鎌鈎<small>カマ</small></p>
<p>Matchet. 乞 辞</p>	<p>同上</p>	<p>Spear or musket. 時 啤 呀 咻 時 結</p>	<p>鎗<small>ヤリ</small></p>
<p>Nail. 呢 俛</p>	<p>釘<small>クギ</small></p>	<p>Plough. 罷 菱</p>	<p>犁耙<small>クワオスキ</small></p>
<p>Needle. 呢 拿 俛</p>	<p>針<small>ハリ</small></p>	<p>Chisel. 之 些 俛</p>	<p>鑿<small>ノミ</small></p>
<p>Long packing needle 瑯 伯 京 呢 拿 俛</p>	<p>包針<small>タミハリ</small></p>	<p>Bore. 撐 了</p>	<p>鑽<small>キリ</small></p>
<p>Troweramp. 埃 俛 倫 加 俛 藍</p>	<p>鉄鉗<small>カスガイ</small></p>	<p>Arb. 珂 俛</p>	<p>錐<small>キリ</small></p>

<p>ノロ一ノ</p> <p><i>Stair.</i></p> <p>花 梯</p>	<p>書廳</p>	<p>クハニ一</p> <p><i>Screw.</i></p> <p>時 故 路</p>	<p>鑼子 螺</p>
<p>カ一ノハク ノハコ一ク</p> <p><i>Wooden screen</i></p> <p>活 噴 時 建 連</p>	<p>屏風</p>	<p>ノ一ニ一ト一ノ</p> <p><i>Paperknife.</i></p> <p>啤 巴 坭 手</p>	<p>紙カ 刀ミ キリ</p>
<p>ノ一ノ</p> <p><i>Sash.</i></p> <p>沙 吐</p>	<p>窓</p>	<p>ノ一ノニ</p> <p><i>Sword.</i></p> <p>唾</p>	<p>刀カ タ ナ</p>
<p>ニ一ノニ ノ一ニ</p> <p><i>Door bars.</i></p> <p>那 媽</p>	<p>門門</p>	<p>ニ一ノニ</p> <p><i>Link.</i></p> <p>玲 詎</p>	<p>圈ク 仔サ リ ノ ワ</p>
<p>ノ一ノニ</p> <p><i>Window.</i></p> <p>呔 挪</p>	<p>窓門</p>	<p>ノ一ノニ</p> <p><i>Torch.</i></p> <p>多 辞</p>	<p>火タイ 枝マ ツ</p>
<p>ノ一ノニ ノ一ニ</p> <p><i>Brick wall.</i></p> <p>嘛 嚙 窩 俛</p>	<p>磚牆</p>	<p>ノ一ノニ</p> <p><i>Partition.</i></p> <p>巴 啲 目</p>	<p>板ナ 帳カ レ キ リ</p>
<p>ノ一ノニ ノ一ニ</p> <p><i>Muddy wall.</i></p> <p>七 呢 窩 俛</p>	<p>坭牆</p>	<p>ノ一ノニ</p> <p><i>Door hinge.</i></p> <p>挪 子 兵 辞</p>	<p>門カ 鉸ケ ガ 子</p>
<p>ノ一ノニ</p> <p><i>Front door.</i></p> <p>父 倫 那 子</p>	<p>前門</p>	<p>ノ一ノニ</p> <p><i>Credence room, private.</i></p> <p>啲 嚙 嚙 舌 俛 林 咁 駁 礼 威</p>	<p>廁カ 坑ワ キ</p>

ノ一
Shoe
奇

鋤ノ

大ノ一
Great door.
呀 俾 列 那了

大ヲホ門モン

ナ一
Side door.
西 咁 那了

横ワキ門モン

ノ一
Back door.
嘍 那了

後ウラ門モン

ノ一
Dolt
樽 俛

棟セン

ノ一
Knob
啞

門
鈴

ノ一
Saw.
梳

鋸ノ
コギリ

ノ一
Hammer.
坎 碼

鎚カナ
ツチ

ノ一
Shade.
時 咧

鏟トウ
ケフ

大				
清				
謝				
林				
門				
海				
漢				
海				





110X
351
2